

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

1. OFFER, CONFIRMATION, AGREEMENT	1. PENAWARAN, KONFIRMASI, PERJANJIAN
<p>(a) These terms and conditions (“Terms”) apply to the sale or supply of all products or systems (“Products”), and the performance of all services (which includes any software provided as a service) (“Services”) by PT Signify Commercial Indonesia (“Signify”) to you (“Customer”) and will form a necessary part of any Offer or Agreement therefore. Customer’s ordering of Products or Services from Signify constitutes acceptance of these Terms, as such Terms may have been updated through the date of such order. As used herein, “Agreement” means any written agreement for supply, distribution, sale, or license of any Products or Services entered into between Signify and Customer, or any purchase order that is issued by Customer and accepted by Signify; and “Offer” means any quotation, proposal or offer provided to Customer by Signify.</p>	<p>(a) Syarat dan ketentuan ini (“Ketentuan”) berlaku untuk penjualan atau pasokan semua produk atau sistem (“Produk”), dan pelaksanaan semua jasa (termasuk perangkat lunak apa pun yang disediakan sebagai jasa) (“Jasa”) oleh PT Signify Commercial Indonesia (“Signify”) untuk Anda (“Pelanggan”) dan akan membentuk bagian penting dari setiap Penawaran atau Perjanjian. Pemesanan Produk atau Jasa oleh Pelanggan dari Signify merupakan persetujuan dari Ketentuan ini, karena Ketentuan tersebut mungkin telah diperbarui melalui tanggal pesanan tersebut. Sebagaimana digunakan di sini, “Perjanjian” berarti setiap perjanjian tertulis untuk pasokan, distribusi, penjualan, atau lisensi Produk atau Jasa apa pun yang diperjanjikan di antara Signify dan Pelanggan, atau pesanan pembelian apa pun yang dibuat oleh Pelanggan dan diterima oleh Signify; dan “Penawaran” berarti setiap kutipan, proposal, atau penawaran yang diberikan kepada Pelanggan oleh Signify.</p>
<p>(b) Products and Services may include web or mobile applications that may be subject to additional terms (“Additional Use Terms”) or software that may be subject to additional (end-user) software license conditions (“EULAs”), both from either Signify or an affiliate, or third parties. Such EULAs or Additional Use Terms will be made available together with the web or mobile application or software, as applicable. Except where specified otherwise in a EULA or Additional Use Terms, such EULA or Additional Use Terms will form part of the Agreement. Software will not be sold to Customer, but licensed subject to the license terms in section 10 below.</p>	<p>(b) Produk dan Layanan dapat mencakup aplikasi web atau seluler yang mungkin tunduk pada persyaratan tambahan (“Ketentuan Penggunaan Tambahan”) atau perangkat lunak yang dapat dikenakan persyaratan lisensi perangkat lunak tambahan (pengguna akhir) (“EULAs”), baik dari Signify atau afiliasinya, atau pihak ketiga. Ketentuan Penggunaan EULAs atau Ketentuan Penggunaan Tambahan ini akan tersedia bersama dengan web atau aplikasi atau perangkat lunak seluler, sebagaimana berlaku. Kecuali ditentukan lain dalam EULAs atau Ketentuan Penggunaan Tambahan, EULAs atau Ketentuan Penggunaan Tambahan tersebut akan menjadi bagian dari Perjanjian. Perangkat lunak tidak akan dijual kepada Pelanggan, tetapi dilisensikan dengan tunduk pada persyaratan lisensi di bagian 10 di bawah ini.</p>
<p>(c) In the event of any conflict or inconsistency between these Terms and the terms of any Agreement or Offer the terms of such Agreement or Offer will prevail. With respect to web or mobile applications or software, any Additional Use Terms or the terms of any applicable EULA will prevail over these Terms.</p>	<p>(c) Dalam hal ada konflik atau ketidakkonsistenan antara Ketentuan ini dan ketentuan Perjanjian apa pun atau Penawaran, ketentuan Perjanjian atau Penawaran tersebut akan berlaku. Sehubungan dengan web atau aplikasi atau perangkat lunak seluler, setiap Ketentuan Penggunaan Tambahan atau ketentuan EULAs apa pun yang berlaku akan berlaku atas Ketentuan ini.</p>
<p>(d) The terms “agreed”, “consent”, “confirmed”, “accepted”, “informed”, “notified” or “notice” and documents or acts of similar meaning will be deemed to be required to be done in writing, where “in writing” means hand-written, type-written, printed or electronically made, and resulting in a permanent record. The terms “includes” or “including” will be construed without limitation to the generality of preceding words.</p>	<p>(d) Istilah “disepakati”, “persetujuan”, “dikonfirmasi”, “diterima”, “diberitahu”, “diberitahu” atau “pemberitahuan” dan dokumen atau tindakan dengan makna yang serupa akan dianggap perlu dilakukan secara tertulis, di mana “dalam tulisan” berarti tulisan tangan, diketik, dicetak atau dibuat secara elektronik, dan menghasilkan catatan permanen. Istilah “termasuk juga” atau “termasuk” akan ditafsirkan tanpa batasan pada keumuman kata-kata sebelumnya.</p>
<p>(e) Any different or additional terms in any purchase order, blanket instructions, terms of purchase or other writing from Customer will be deemed a material alteration of these Terms and are expressly objected to and rejected and will be of no force or effect. Commencement of performance or shipment will not be construed as acceptance of any of Customer’s terms or conditions. Course of performance or usage of trade will not be applied to modify these Terms.</p>	<p>(e) Setiap ketentuan yang berbeda atau tambahan dalam setiap pesanan pembelian, instruksi blanket, syarat pembelian atau tulisan lain dari Pelanggan akan dianggap sebagai perubahan material dari Ketentuan ini dan secara tegas disanggah dan ditolak dan tidak akan berlaku atau berpengaruh. Dimulainya pelaksanaan atau pengiriman tidak akan ditafsirkan sebagai penerimaan salah satu syarat atau ketentuan Pelanggan. Proses pelaksanaan atau penggunaan dagang tidak akan diterapkan untuk mengubah Ketentuan ini.</p>
<p>(f) These Terms may be amended by Signify by posting an updated version on its website, provided that in respect of an Agreement and an Offer the version of the Terms applicable as of the effective date of the Agreement or the date of the Offer will apply.</p>	<p>(f) Ketentuan ini dapat diubah oleh Signify dengan memposting versi terbaru di situs webnya, dengan ketentuan bahwa berkenaan dengan Perjanjian dan Penawaran, versi dari Ketentuan yang berlaku adalah yang berlaku pada tanggal efektif Perjanjian atau tanggal Penawaran.</p>
<p>(g) Offers by Signify are open for acceptance within the period stated in such Offer or, in the event that no period is stated, within thirty (30) days from the date of the Offer, provided that Signify may amend, withdraw or revoke any Offer at any time prior to the receipt by Signify of the acceptance of an Offer. No order submitted by Customer will be deemed final or accepted by Signify unless and until confirmed by Signify.</p>	<p>(g) Penawaran oleh Signify terbuka untuk penerimaan dalam periode yang dinyatakan dalam Penawaran tersebut atau, dalam hal tidak ada periode yang dinyatakan, dalam waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal Penawaran, dengan ketentuan bahwa Signify dapat mengubah, menarik atau mencabut semua Penawaran kapan saja sebelum penerimaan oleh Signify tentang penerimaan Penawaran. Tidak ada pesanan yang dikirimkan oleh Pelanggan akan dianggap final atau diterima oleh Signify kecuali dan sampai dikonfirmasi oleh Signify.</p>
<p>(h) Customer is solely responsible for the accuracy of any order, including with respect to the specification, configuration or other requirements of Products and Services, and functionality, compatibility and interoperability with other products (not authorized by Signify), as well as fitness for particular use. Customer warrants that the information provided to Signify under an Agreement is complete, accurate and true, and Customer acknowledges that a failure to provide complete, accurate and true information or instructions to Signify may detrimentally affect Signify’s ability to discharge its obligations or exercise its rights under an Agreement.</p>	<p>(h) Pelanggan sepenuhnya bertanggung jawab atas akurasi pesanan apa pun, termasuk sehubungan dengan spesifikasi, konfigurasi atau persyaratan lain dari Produk dan Jasa, dan fungsionalitas, kompatibilitas dan interoperabilitas dengan produk lain (yang tidak resmi dari Signify), serta kecocokan untuk penggunaan tertentu. Pelanggan menjamin bahwa informasi yang diberikan kepada Signify berdasarkan Perjanjian adalah lengkap, akurat, dan benar, dan Pelanggan mengakui bahwa kegagalan untuk memberikan informasi atau petunjuk yang lengkap, akurat dan benar kepada Signify dapat secara merusak mempengaruhi kemampuan Signify untuk melaksanakan kewajiban atau menggunakan haknya berdasarkan Perjanjian.</p>
<p>(i) Any catalog, specification, price sheet or other similar documentation prepared by Signify is strictly for convenience only and will not be deemed as an Offer. Signify believes such documentation is complete and accurate at time of printing, but Signify does not warrant that such documentation is error free. Signify will not accept responsibility for any damages in connection with errors of measurements, descriptions, application recommendations and the like.</p>	<p>(i) Setiap katalog, spesifikasi, lembar harga atau dokumen serupa lainnya yang disiapkan oleh Signify hanya merupakan untuk kemudahan saja dan tidak akan dianggap sebagai Penawaran. Signify yakin bahwa dokumentasi tersebut lengkap dan akurat pada saat dibuat, tetapi Signify tidak menjamin bahwa dokumentasi tersebut tidak memiliki kesalahan. Signify tidak akan menerima tanggung jawab atas kerusakan apa pun sehubungan dengan kesalahan pengukuran, deskripsi, rekomendasi penggunaan dan sejenisnya.</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>(j) Products will be supplied in accordance with the standard functionalities, styles and sizes as described in Signify's catalogs or, for special or made-to-order Products, in accordance with Signify's drawings and specifications sheets. In the event of a conflict between an order of Customer and a drawing or specification sheet from Signify approved by Customer, the latter will prevail.</p>	<p>(j) Produk akan dipasok sesuai dengan fungsi, gaya dan ukuran standar seperti yang dijelaskan dalam katalog Signify atau, untuk Produk khusus atau yang dibuat sesuai pesanan, sesuai dengan gambar dan lembar spesifikasi Signify. Jika terjadi pertentangan antara pesanan Pelanggan dan gambar atau lembar spesifikasi dari Signify yang disetujui oleh Pelanggan, yang terakhir akan berlaku.</p>
<p>(k) Assumptions, exclusions and qualifications stated by Signify in Offers, Agreements or otherwise will direct the Agreement and will be construed as part thereof and guide its execution and interpretation.</p>	<p>(k) Asumsi, pengecualian dan kualifikasi yang dinyatakan oleh Signify dalam Penawaran, Perjanjian atau sebaliknya akan mengarahkan Perjanjian dan akan ditafsirkan sebagai bagian daripadanya dan memandu pelaksanaan dan interpretasinya.</p>
<p>(l) Where the performance under the Agreement relies on the approval, confirmation or acceptance by Customer of a (draft) proposal, design, deliverable, planning or any other action by Signify, Customer shall do so within the period stated in the Agreement, or, in the event that no period is stated, within seven (7) days after receipt of a request from Signify, in the absence of a response within such time period Customer will be deemed to have approved, confirmed or accepted as submitted by Signify.</p>	<p>(l) Jika pelaksanaan berdasarkan Perjanjian ini bergantung pada persetujuan, konfirmasi atau penerimaan oleh Pelanggan atas suatu (rancangan) proposal, desain, penyampaian, perencanaan atau tindakan lain oleh Signify, Pelanggan akan melakukannya dalam periode yang tercantum dalam Perjanjian, atau, dalam hal tidak ada periode yang dinyatakan, dalam waktu tujuh (7) hari setelah diterimanya permintaan dari Signify, dengan tidak adanya tanggapan dalam jangka waktu tersebut Pelanggan akan dianggap telah menyetujui, mengonfirmasi atau menerima sebagaimana yang disampaikan oleh Signify.</p>
<p>(m) In the event that Customer resells Products or incorporates Products and/or Services in offerings to its customer, Customer shall ensure that all its customers and/or end users of Products or Services comply with all relevant Customer's obligations under the Agreement and these Terms, and that the terms of its agreement with each of its customer(s) or end user(s) are consistent with the Agreement and these Terms, failing which Customer shall indemnify, defend and hold harmless Signify and its affiliates, and their officers, directors, agents, employees, successors, and assigns from and against, all losses, liabilities, costs (including legal costs) and expenses arising out of or in connection with any non-compliance.</p>	<p>(m) Dalam hal Pelanggan menjual kembali Produk atau menggabungkan Produk dan / atau Jasa dalam penawaran kepada pelanggannya, Pelanggan harus memastikan bahwa semua pelanggan dan / atau pengguna akhir Produk atau Jasa mematuhi semua kewajiban Pelanggan yang relevan berdasarkan Perjanjian ini dan Persyaratan, dan bahwa ketentuan perjanjiannya dengan masing-masing pelanggan atau pengguna akhirnya konsisten dengan Perjanjian dan Ketentuan ini, apabila gagal, Pelanggan akan mengganti kerugian, membela dan membebaskan Signify dan afiliasinya, dan petugas, direktur, agen, karyawan, penerus, dan penerima dari dan terhadap, semua kerugian, kewajiban, biaya (termasuk biaya hukum) dan biaya yang timbul dari atau sehubungan dengan ketidakpatuhan apa pun.</p>
<p>2. PRICES AND TERMS OF PAYMENT</p>	<p>2. HARGA DAN PERSYARATAN PEMBAYARAN</p>
<p>(a) In consideration of the sale of Products and/or the performance of Services by Signify, Customer shall pay all prices and fees ("Prices") in accordance with the Agreement and this section 2. Prices are in Indonesian Rupiah (IDR) and unless agreed otherwise based on Ex Works – Signify facility (INCOTERMS latest version). Unless stipulated otherwise by the applicable INCOTERMS, Prices do not include any taxes, duties or other governmental fees, now or hereafter enacted, including value-added or similar taxes levied by any government, and Signify may add these to the Price or invoice separately, and Customer will reimburse Signify promptly on first request.</p>	<p>(a) Dalam pertimbangan penjualan Produk dan / atau pelaksanaan Jasa oleh Signify, Pelanggan harus membayar semua harga dan biaya ("Harga") sesuai dengan Perjanjian dan bagian 2 ini. Harga adalah dalam Rupiah Indonesia (IDR) dan kecuali disetujui sebaliknya berdasarkan Ex Works - lokasi Signify (INCOTERMS versi terbaru). Kecuali ditetapkan sebaliknya oleh INCOTERMS yang berlaku, Harga tidak termasuk pajak, bea atau biaya pemerintah lainnya, yang sekarang atau selanjutnya diberlakukan, termasuk pajak pertambahan nilai atau pajak serupa yang dipungut oleh pemerintah mana pun, dan Signify dapat menambahkan ini ke Harga atau faktur secara terpisah, dan Pelanggan akan mengganti Signify dengan segera atas permintaan pertamanya.</p>
<p>(b) Subject to notice to Customer, Signify reserves the right to adjust Prices for Products and/or Services not yet delivered or performed to reflect variations in individual costs of more than five percent (5%) including any foreign exchange rate fluctuations, raw materials and other costs of manufacturing and distribution, and labor costs, that take effect between the date of the Agreement and delivery of Products and/or performance of Services. In addition, if an Agreement has a term longer than twelve (12) months, Signify may adjust Prices as of each 1st April (i) for the change in the most recently published Indonesian consumer price index by Bank Indonesia (central bank) compared to twelve (12) months earlier; and (ii) to reflect variations in the foreign exchange rate between Indonesian Rupiah currency and the Euro currency (as quoted in the Foreign Exchange Rates on Transaction, by Bank Indonesia) of more than 5% since the date of an Offer.</p>	<p>(b) Bergantung pada pemberitahuan kepada Pelanggan, Signify berhak untuk menyesuaikan Harga untuk Produk dan / atau Jasa yang belum dikirim atau dilaksanakan untuk mencerminkan variasi dalam biaya individual lebih dari lima persen (5%) termasuk setiap fluktuasi nilai tukar mata uang asing, bahan baku dan biaya lain dari manufaktur dan distribusi, dan biaya tenaga kerja, yang berlaku antara tanggal Perjanjian dan pengiriman Produk dan / atau pelaksanaan Jasa. Selain itu, jika Perjanjian memiliki jangka waktu lebih dari dua belas (12) bulan, Signify dapat menyesuaikan Harga pada setiap tanggal 1 April (i) untuk perubahan indeks harga konsumen Indonesia yang paling baru, yang diterbitkan oleh Bank Indonesia (bank sentral) dibandingkan dengan dua belas (12) bulan sebelumnya; dan (ii) untuk mencerminkan variasi dalam nilai tukar mata uang asing antara mata uang Rupiah Indonesia dan mata uang Euro (seperti dikutip dalam Kurs Transaksi Bank Indonesia) lebih dari 5% sejak tanggal Penawaran.</p>
<p>(c) Any cancellation, delay or other change by Customer of a purchase order previously accepted by Signify will require the prior approval of Signify and the approval will be without prejudice to any rights or remedies Signify may have under the Agreement or at law. If, on request of Customer, Signify agrees to any such change in purchase order or a change in an Agreement, including an (partial) cancellation, delay or suspension, the addition, omission, alteration, substitution or modification of the design, quality, standard, quantity, manufacturing site or performance (including sequence, quantities or timing) of Products and/or Services (each, a "Variation"), or a Variation is required due to (i) changes in applicable laws, regulations or industry standards, (ii) emergency situations, (iii) incorrect or incomplete information provided by Customer, or (iv) non-compliance by Customer of any of its obligations under an Agreement, Customer shall reimburse Signify for all costs and expenses incurred in respect of such Variation promptly on first request.</p>	<p>(c) Setiap pembatalan, penundaan, atau perubahan lain oleh Pelanggan atas pesanan pembelian yang sebelumnya diterima oleh Signify akan memerlukan persetujuan sebelumnya dari Signify dan persetujuan akan tanpa mengurangi hak atau upaya apa pun yang dimiliki oleh Signify berdasarkan Perjanjian atau hukum. Jika, atas permintaan Pelanggan, Signify setuju dengan perubahan apa pun dalam pesanan pembelian atau perubahan dalam Perjanjian, termasuk (sebagian) pembatalan, penundaan atau penangguhan, penambahan, kelalaian, perubahan, penggantian atau modifikasi desain, kualitas, standar, kuantitas, lokasi atau kinerja manufaktur (termasuk urutan, jumlah atau waktu) Produk dan / atau Jasa (masing-masing, "Variasi"), atau Variasi diperlukan karena (i) perubahan dalam hukum, peraturan, atau standar industri, (ii) situasi darurat, (iii) informasi yang salah atau tidak lengkap yang disediakan oleh Pelanggan, atau (iv) ketidakpatuhan oleh Pelanggan atas kewajibannya berdasarkan Perjanjian, Pelanggan akan mengganti Signify untuk semua biaya dan biaya yang timbul sehubungan Variasi seperti itu segera pada permintaan pertama.</p>
<p>(d) Signify may invoice Customer upon shipment of Products, or when Services have been performed. Signify may require (i) Customer to pay on fixed payment days; (ii) an advance payment of (part of) the Price; and/or (iii) invoice per separate specified phase, time period or milestone of</p>	<p>(d) Signify dapat menagih Pelanggan saat pengiriman Produk, atau ketika Jasa telah dilakukan. Signify mungkin mengharuskan (i) Pelanggan membayar dengan hari pembayaran tetap; (ii) pembayaran uang muka (bagian dari) Harga; dan / atau (iii) faktur per fase tertentu yang terpisah, jangka waktu</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>performance. Customer shall make net payment within thirty (30) days of date of invoice to the designated bank account of Signify. Customer shall pay all amounts due to Signify in full without any set-off, counterclaim, deduction or (tax) withholding.</p>	<p>tertentu atau tonggak pelaksanaan. Pelanggan akan melakukan pembayaran bersih dalam waktu tiga puluh (30) hari dari tanggal faktur ke rekening bank yang ditunjuk oleh Signify. Pelanggan harus membayar semua jumlah karena Signify secara penuh tanpa pemotongan pajak, kontra-klaim, pemotongan atau (pajak) apa pun.</p>
<p>(e) In the event Customer fails to make any payment due under an Agreement on the due date, then, whether or not Signify has made a formal demand for payment and in addition to any other rights and remedies available to Signify, to the extent permitted by applicable law: (i) all amounts due from Customer will be considered payable and non-disputed, admitted debt; (ii) Customer shall pay Signify interest on all due amounts from the due date until Signify has received full payment thereof, at the rate of eighteen percent (18%) per annum or the applicable statutory rate, whichever is higher, and shall pay Signify all costs of payment collection, including attorneys' fees; and (iii) Signify may cancel any credit issued to Customer and require, to its satisfaction, that Customer provides (additional) security, pre-payments or deposits, and may implement additional conditional payment terms or accelerate payments schedules for any outstanding performance.</p>	<p>(e) Jika Pelanggan gagal melakukan pembayaran berdasarkan Perjanjian pada tanggal jatuh tempo, maka, apakah Signify telah membuat permintaan formal atau tidak untuk pembayaran, dan selain hak-hak lain dan perbaikan yang tersedia untuk Signify, sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku: (i) semua jumlah yang jatuh tempo dari Pelanggan akan dianggap sebagai hutang dan hutang yang tidak dapat diperdebatkan; (ii) Pelanggan harus membayar bunga kepada Signify pada semua jumlah yang jatuh tempo dari tanggal jatuh tempo sampai Signify telah menerima pembayaran penuh, dengan tingkat suku bunga delapan belas persen (18%) per tahun atau tarif hukum yang berlaku, mana yang lebih tinggi, dan akan membayar Signify semua biaya penagihan pembayaran, termasuk biaya pengacara; dan (iii) Signify dapat membatalkan kredit apa pun yang diberikan kepada Pelanggan dan mewajibkan, sesuai kepuasannya, bahwa Pelanggan menyediakan (tambahan) jaminan, pra-pembayaran, atau setoran, dan dapat menerapkan persyaratan pembayaran bersyarat tambahan atau mempercepat jadwal pembayaran untuk kewajiban yang belum dilaksanakan.</p>
<p>(f) Signify may set off against and deduct from any amount that Signify (or any of its affiliates) owes to Customer under any agreement any amount that Customer owes to Signify or against any advance payments or deposits made by Customer. In the event that Signify sets off amounts in different currency it will use a commonly used currency conversion rate.</p>	<p>(f) Signify dapat memperjumpakan utang terhadap dan mengurangi dari jumlah apa pun yang harus dibayarkan oleh Signify (atau afiliasinya) kepada Pelanggan berdasarkan perjanjian berapa pun jumlah yang Pelanggan bayarkan ke Signify atau terhadap pembayaran uang muka atau setoran apa pun yang dilakukan oleh Pelanggan. Jika Signify menetapkan jumlah dalam mata uang yang berbeda maka akan menggunakan kurs konversi mata uang yang umum digunakan.</p>
<p>3. DELIVERY OF PRODUCTS; PERFORMANCE OF SERVICES</p>	<p>3. PENGIRIMAN PRODUK; PELAKSANAAN JASA</p>
<p>(a) Unless agreed otherwise, Products will be delivered Ex Works – Signify facility (INCOTERMS latest version). Signify shall perform Services at the location(s) agreed in the Agreement. Dates communicated or acknowledged by Signify are approximate only, and Signify will not be liable for, nor will Signify be in breach of its obligations to Customer, for any delay in delivery or performance, provided that Signify shall use commercially reasonable efforts to meet such dates. In the event of delay, Signify shall use commercially reasonable efforts to deliver Products or perform Services (where applicable) within a period that is reasonably needed given the cause of the delay, failing which Customer's sole and exclusive remedy will be to cancel the purchase order for undelivered Products and Services.</p>	<p>(a) Kecuali disetujui sebaliknya, Produk akan dikirimkan Ex Works - lokasi Signify (INCOTERMS versi terbaru). Signify akan melaksanakan Jasa di lokasi yang disepakati dalam Perjanjian. Tanggal yang dikomunikasikan atau disepakati oleh Signify hanya merupakan perkiraan, dan Signify tidak akan bertanggung jawab atas, atau Signify tidak akan dianggap melanggar kewajibannya kepada Pelanggan, atas keterlambatan dalam pengiriman atau pelaksanaan, dengan ketentuan bahwa Signify akan menggunakan upaya yang wajar secara komersial untuk memenuhi tanggal tersebut. Jika terjadi penundaan, Signify akan menggunakan upaya yang wajar secara komersial untuk mengirim Produk atau melaksanakan Jasa (jika berlaku) dalam jangka waktu yang secara wajar diperlukan karena penyebab keterlambatan, apabila gagal, satu-satunya solusi eksklusif dari Pelanggan adalah untuk membatalkan pemesanan untuk Produk dan Jasa yang belum terkirim.</p>
<p>(b) Customer shall note any damage to Products caused in transit, or shortages thereto, on transport documentation immediately upon receipt of Products, with due regard to applicable instructions by Signify or the carrier. All Products delivered under the Agreement will be deemed accepted by Customer as conforming to the Agreement, and Customer will have no right to revoke any acceptance, unless Customer provides Signify notice of a claimed nonconformity within seven (7) days of the date of delivery. Notwithstanding the foregoing, any use of a Product by Customer or its customers after delivery will constitute acceptance of that Product by Customer. Signify shall at its option and within a reasonable time, correct nonconformities by either repair, make available parts, replace or deliver missing Products, or credit the Price paid by Customer for undelivered Products.</p>	<p>(b) Pelanggan harus mencatat setiap kerusakan pada Produk yang disebabkan transit, atau kekurangannya, pada dokumentasi transportasi segera setelah menerima Produk, dengan memperhatikan instruksi yang berlaku oleh Signify atau operator. Semua Produk yang diserahkan berdasarkan Perjanjian akan dianggap diterima oleh Pelanggan sebagai mematuhi Perjanjian, dan Pelanggan tidak akan memiliki hak untuk mencabut penerimaan apa pun, kecuali Pelanggan memberikan pemberitahuan Signify tentang ketidaksesuaian yang diklaim dalam tujuh (7) hari sejak tanggal pengiriman. Sekalipun demikian, setiap penggunaan Produk oleh Pelanggan atau pelanggannya setelah pengiriman akan merupakan penerimaan Produk oleh Pelanggan. Signify akan, sesuai pilihannya dan dalam waktu yang wajar, memperbaiki ketidaksesuaian dengan memperbaiki, menyediakan suku cadang, mengganti atau mengirimkan Produk yang hilang, atau mengkreditkan Harga yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Produk yang tidak terkirim.</p>
<p>(c) Minor Nonconformities will not prevent or suspend acceptance by Customer of the Products, Services or both, and Signify shall correct these within a reasonable time. "Minor Nonconformities" are nonconformities or anomalies that do not hinder the overall operation and intended use of Products or Services in accordance with the specifications.</p>	<p>(c) Ketidakesuaian Minor tidak akan mencegah atau menanggulhkan penerimaan oleh Pelanggan atas Produk, Jasa atau keduanya, dan Signify akan memperbaikinya dalam waktu yang wajar. "Ketidakesuaian Minor" adalah ketidaksesuaian atau anomali yang tidak menghalangi keseluruhan operasi dan penggunaan yang dimaksudkan atas Produk atau Jasa sesuai dengan spesifikasinya.</p>
<p>(d) Signify may make changes to the design, materials, fit and finish of Products or change working methods, communication systems, software or any other elements of Services, and Documentation provided that such changes do not materially affect the functionality of the Product or Services. Unless specifically agreed otherwise, Signify does not warrant the availability, accuracy, completeness, reliability, timeliness or output from Products and Services. Customer shall not use or rely on Products and Services for any other applications or purposes than agreed in the Agreement.</p>	<p>(d) Signify dapat membuat perubahan pada desain, material, kesesuaian dan penyelesaian Produk atau mengubah metode kerja, sistem komunikasi, perangkat lunak atau elemen Jasa lainnya, dan Dokumentasi asalkan perubahan tersebut tidak mempengaruhi fungsionalitas Produk secara material atau Jasa. Kecuali jika disepakati sebaliknya, Signify tidak menjamin ketersediaan, akurasi, kelengkapan, keandalan, ketepatan waktu, atau keluaran dari Produk dan Jasa. Pelanggan tidak boleh menggunakan atau bergantung pada Produk dan Jasa untuk aplikasi atau tujuan lain apa pun selain yang disepakati dalam Perjanjian.</p>
<p>(e) Customer explicitly acknowledges that certain features or functionality of Products and Services may rely on the availability and correct functioning of third party service providers, as may be indicated by Signify, including supply</p>	<p>(e) Pelanggan secara eksplisit mengakui bahwa fitur atau fungsi tertentu dari Produk dan Jasa dapat bergantung pada ketersediaan dan perbaikan fungsi penyedia jasa pihak ketiga, yang mungkin ditunjukkan oleh Signify, termasuk</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

of energy, data storage, connectivity and communication services. These are outside of the control of Signify, and Signify will have no responsibility or liability in this respect.	pasokan energi, penyimpanan data, konektivitas, dan jasa komunikasi. Hal-Hal ini berada di luar kendali Signify, dan Signify tidak akan memiliki tanggung jawab atau kewajiban dalam hal ini.
(f) Customer is responsible for all information, orders, instructions, materials, and actions provided or performed by Customer directly or by third parties engaged by Customer (excluding subcontractors of Signify) in connection with the delivery or performance by Signify of any Products or Services. Signify will be entitled to rely on the accuracy and completeness of all information furnished by Customer, including where Signify provides data collection, design or audit services. Upon request of Signify, Customer shall promptly provide any other information, services or support under Customer's control and relevant to the performance by Signify under the Agreement.	(f) Pelanggan bertanggung jawab atas semua informasi, pesanan, instruksi, materi, dan tindakan yang disediakan atau dilakukan oleh Pelanggan secara langsung atau oleh pihak ketiga yang dilibatkan oleh Pelanggan (tidak termasuk subkontraktor Signify) sehubungan dengan pengiriman atau kinerja oleh Signify dari setiap Produk atau Jasa. Signify akan berhak mengandalkan keakuratan dan kelengkapan semua informasi yang diberikan oleh Pelanggan, termasuk di mana Signify menyediakan jasa pengumpulan data, desain, atau audit. Atas permintaan Signify, Pelanggan akan segera memberikan informasi, jasa atau dukungan apa pun lainnya di bawah kendali Pelanggan dan relevan dengan kinerja oleh Signify berdasarkan Perjanjian ini.
(g) In the event of delay or interruption in delivery of Products or the performance of Services for reasons not attributable to Signify or due to a Variation, the timelines for performance by Signify will be amended accordingly. Signify will be entitled (in addition to the increased costs referred to in section 2(c)) to a reasonable compensation by Customer for any damages and/or costs incurred by such delay.	(g) Dalam hal keterlambatan atau gangguan dalam pengiriman Produk atau pelaksanaan Jasa karena alasan yang tidak terkait dengan Signify atau karena Variasi, batas waktu untuk pelaksanaan oleh Signify akan disesuaikan. Signify akan berhak (di samping biaya yang meningkat sebagaimana dimaksud dalam bagian 2 (c)) untuk kompensasi yang wajar oleh Pelanggan atas segala kerusakan dan / atau biaya yang ditimbulkan oleh penundaan tersebut.
(h) In the event that an Agreement contains (minimum) stock requirements for Signify, Customer shall at first request of Signify purchase Products kept in stock under such requirement.	(h) Dalam hal suatu Perjanjian mengandung persyaratan stok (minimum) untuk Signify, Pelanggan harus terlebih dahulu meminta Produk-produk Signify tersebut disimpan dalam stok berdasarkan persyaratan tersebut.
4. USE OF PRODUCTS AND SERVICES	4. PENGGUNAAN PRODUK DAN JASA
(a) Customer shall use Products and Services only for their intended purposes and in accordance with all instructions contained in the manuals, guidelines, warranty terms and any other terms and conditions applicable to such Products and Services or provided by any personnel of Signify, deployed or subcontracted by Signify in the performance of an Agreement (“Personnel”). Customer shall maintain the site, site conditions and equipment supplied and/or used by Signify in the performance of Services (including cabling, fittings and electricity supply) in good condition, repair, and working order, and shall protect same against damage and external influences.	(a) Pelanggan akan menggunakan Produk dan Jasa hanya untuk tujuan yang dimaksudkan dan sesuai dengan semua instruksi yang terdapat dalam manual, pedoman, ketentuan garansi dan syarat dan ketentuan lain yang berlaku untuk Produk dan Jasa tersebut atau disediakan oleh personel Signify, dikerahkan atau disubkontrakkan oleh Signify dalam pelaksanaan Perjanjian (“Personnel”). Pelanggan harus menjaga situs, kondisi lokasi dan peralatan yang disediakan dan / atau digunakan oleh Signify dalam pelaksanaan Jasa (termasuk pemasangan kabel, fitting dan pasokan listrik) dalam kondisi baik, perbaikan, dan pesanan kerja, dan harus memberikan perlindungan yang sama terhadap kerusakan dan pengaruh eksternal.
(b) Customer shall use and, where applicable, shall cause and ensure that end-users use web-applications, mobile applications and software in accordance with applicable Additional Use Terms and/or EULAs, and where applicable, keep a full back-up of such software installed readily available. In the event of a software error, Customer shall provide Signify with alerts or error messages and support Signify in updating or replacing software used in connection with performance under the Agreement.	(b) Pelanggan harus menggunakan dan, jika perlu, akan menyebabkan dan memastikan bahwa pengguna akhir menggunakan aplikasi web, aplikasi seluler dan perangkat lunak sesuai dengan Ketentuan Penggunaan Tambahan dan / atau EULAs yang berlaku, dan jika berlaku, tetap melakukan back-up penuh perangkat lunak yang diinstal tersedia. Jika terjadi kesalahan perangkat lunak, Pelanggan harus memberikan Signify peringatan atau pesan kesalahan dan membantu Signify dalam memperbaiki atau mengganti perangkat lunak yang digunakan sehubungan dengan pelaksanaan berdasarkan Perjanjian.
(c) Customer shall not perform (or permit) any activity on any equipment or software supplied and/or used by Signify in the performance of Services, except normal use in accordance with the specifications or otherwise with the prior approval by Signify. In the event of any unauthorized actions, Signify may suspend the Services until the equipment or software has been restored to its original compliant state and charge Customer on the basis of a Variation, and until confirmed any warranty obligations of Signify with respect to such Services will be null and void. Any changes to equipment or software owned by Signify (or its licensors) will be exclusively owned by Signify (or its licensors), even if such changes have been performed by or for Customer.	(c) Pelanggan tidak boleh melakukan (atau mengizinkan) aktivitas apa pun pada peralatan atau perangkat lunak apa pun yang disediakan dan / atau digunakan oleh Signify dalam pelaksanaan Jasa, kecuali penggunaan normal sesuai dengan spesifikasi atau dengan persetujuan sebelumnya oleh Signify. Jika ada tindakan yang tidak sah, Signify dapat menanggukhkan Jasa sampai peralatan atau perangkat lunak telah dipulihkan ke keadaan semula yang sesuai dengan mengenakan biaya kepada Pelanggan atas dasar Variasi, dan sampai telah di konfirmasi, kewajiban garansi Signify sehubungan dengan Jasa akan batal demi hukum. Setiap perubahan pada peralatan atau perangkat lunak yang dimiliki oleh Signify (atau pemberi lisensinya) akan secara eksklusif dimiliki oleh Signify (atau pemberi lisensinya), bahkan jika perubahan tersebut telah dilakukan oleh atau untuk Pelanggan.
(d) Unless expressly included in Services, for any Services requiring connection to a system from a remote location, Customer shall at its own expense and risk establish external system access for service staff of Signify (or its subcontractors). Customer shall make available technically competent staff as and when required to support Signify and, where applicable, Customer authorizes Signify to make use of Customer's IT infrastructure to connect to and share data with specified systems and/or services to perform Services.	(d) Kecuali secara tegas termasuk dalam Jasa, untuk setiap Jasa yang memerlukan koneksi ke suatu sistem dari lokasi terpencil, Pelanggan dengan biaya dan risikonya sendiri menetapkan akses sistem eksternal untuk staf layanan Signify (atau subkontraktornya). Pelanggan harus menyediakan staf yang kompeten secara teknis ketika dan saat diperlukan untuk mendukung Signify dan, apabila berlaku, Pelanggan memberi wewenang kepada Signify untuk menggunakan infrastruktur TI Pelanggan untuk terhubung dan berbagi data dengan sistem dan / atau layanan tertentu untuk melaksanakan Jasa.
(e) Signify shall not be responsible for the failure of any of its Products or Services to provide the expected performance, benefits, effects or outcome arising from: (i) Customer's failure to comply with the terms under the Agreement; (ii) failures or fluctuations of electric power; (iii) sunset/shutdown of connectivity and communication technologies; (iv) Force Majeure and other unusual external influences; or (v) Variations.	(e) Signify tidak bertanggung jawab atas kegagalan Produk atau Jasa untuk memberikan kinerja, manfaat, efek, atau hasil yang diharapkan, yang timbul dari: (i) Kegagalan Pelanggan untuk mematuhi persyaratan berdasarkan Perjanjian; (ii) kegagalan atau fluktuasi daya listrik; (iii) sunset / shutdown konektivitas dan teknologi komunikasi; (iv) Force Majeure dan pengaruh eksternal yang tidak biasa lainnya; atau (v) Variasi.
5. DESIGN SERVICES; DOCUMENTATION	5. JASA DESAIN; DOKUMENTASI
(a) If included as part of Services, Signify shall provide design services in accordance with specifications as agreed by the Parties in writing. Unless otherwise agreed, all IPR (as defined in section 10(a)) in and to the deliverables arising out of design Services will exclusively vest in Signify or a Signify nominee. Customer shall not use, publish, copy or disclose these	(a) Jika termasuk sebagai bagian dari Jasa, Signify akan memberikan jasa desain sesuai dengan spesifikasi yang disepakati oleh Para Pihak secara tertulis. Kecuali jika disetujui, semua HAKI (sebagaimana didefinisikan dalam pasal 10 (a)) di dan untuk pengiriman yang timbul dari Jasa desain akan secara eksklusif tetap dalam Signify atau wakil yang ditunjuk Signify. Pelanggan tidak boleh menggunakan, mempublikasikan, menyalin atau mengungkapkan ini

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>without prior approval of Signify, which approval Signify may grant subject to certain conditions, including the payment of a reasonable fee.</p>	<p>tanpa persetujuan sebelumnya dari Signify, yang mana persetujuan Signify dapat diberikan dengan persyaratan tertentu, termasuk pembayaran biaya yang wajar.</p>
<p>(b) All the documentation provided by Signify in connection with the Products and Services, including any user manuals or instructions, catalogs, specification sheets, data, drawings, schedules, designs, source code, or any other documents or information obtained from Signify or created by Signify in whatever form including electronic or printed format (“Documentation”) will remain the property of Signify. Documentation is not sold to Customer, but licensed subject to the license terms in section 10 below. Unless otherwise agreed, all IPR in and to the Documentation is retained by Signify or a Signify nominee. Customer shall not use, publish, copy or disclose the Documentation except in accordance with these Terms.</p>	<p>(b) Semua dokumentasi yang disediakan oleh Signify sehubungan dengan Produk dan Jasa, termasuk semua panduan pengguna atau instruksi, katalog, lembar spesifikasi, data, gambar, jadwal, desain, kode sumber, atau dokumen atau informasi lain yang diperoleh dari Signify atau dibuat oleh Signify dalam bentuk apa pun termasuk format elektronik atau cetak (“Dokumentasi”) akan tetap menjadi milik Signify. Dokumentasi tidak dijual kepada Pelanggan, tetapi dilisensikan dengan tunduk pada persyaratan lisensi di bagian 10 di bawah ini. Kecuali jika disetujui, semua HAKI di dalam dan pada Dokumentasi dipertahankan oleh Signify atau wakil yang dipilih Signify. Pelanggan tidak boleh menggunakan, mempublikasikan, menyalin atau mengungkapkan Dokumentasi kecuali sesuai dengan Ketentuan ini.</p>
<p>6. INSTALLATION; SERVICES ON-SITE</p>	<p>6. INSTALASI; LAYANAN ON-SITE</p>
<p>This section applies where Signify (or its subcontractor) will perform construction, cabling or installation activities (“Installation” or “Install”) or other Services at a site owned or controlled by Customer.</p>	<p>Bagian ini berlaku JIKA Signify (atau subkontraktornya) akan melakukan konstruksi, pemasangan kabel atau aktivitas instalasi (“Instalasi” atau “Instal”) atau Jasa lain di situs yang dimiliki atau dikendalikan oleh Pelanggan.</p>
<p>(a) Customer is responsible for the timely completion of preparatory works and site preparations in conformity with requirements set by Signify. Customer shall prior to the agreed start of Installation or other Services on site, and in such a manner that Signify can perform in the most efficient manner and within agreed time schedules: (i) provide and maintain the site conditions (including infrastructure); (ii) provide all necessary information, instructions, inspections, authorizations, approvals, permits and notify Signify about the location of any cables, electric power lines, water pipes or the like, including surveys describing physical characteristics, legal limitations and utility locations for the site; (iii) provide site access, including traffic management, where applicable; and (iv) put at the disposal of Signify all materials, tools, constructions and other facilities, and all other reasonable assistance in an accurate and timely manner, and at no additional costs to Signify, all in compliance with applicable laws, including all applicable health and safety, electrical and building codes.</p>	<p>(a) Pelanggan bertanggung jawab atas penyelesaian tepat waktu dari persiapan dan juga persiapan situs sesuai dengan persyaratan yang ditetapkan oleh Signify. Pelanggan harus terlebih dahulu sebelum dimulainya Pemasangan atau Jasa lain di situs, dan dengan cara sedemikian rupa sehingga Signify dapat bekerja dengan cara yang paling efisien dan dalam jadwal waktu yang disepakati: (i) menyediakan dan memelihara kondisi lokasi (termasuk infrastruktur); (ii) memberikan semua informasi yang diperlukan, instruksi, inspeksi, otorisasi, persetujuan, izin, dan memberi tahu Signify tentang lokasi kabel apa pun, saluran tenaga listrik, pipa air atau sejenisnya, termasuk survei yang menjelaskan karakteristik fisik, batasan hukum dan lokasi utilitas untuk situs; (iii) menyediakan akses situs, termasuk manajemen lalu lintas, jika ada; dan (iv) membereskan Signify semua bahan, peralatan, konstruksi dan fasilitas lainnya, dan semua bantuan wajar lainnya secara akurat dan tepat waktu, dan tanpa biaya tambahan untuk Signify, semua sesuai dengan hukum yang berlaku, termasuk semua aturan kesehatan dan keselamatan, listrik dan bangunan yang berlaku.</p>
<p>(b) Customer shall not call Signify upon site before the obligations under section 6(a) have been satisfactorily completed. In the event of waiting times of more than four (4) hours on a day, Signify may reschedule and charge Customer a full working day for that day for the resources concerned. Customer shall (i) provide a fully qualified representative to support Signify as and when required while working on site; (ii) provide utilities (including gas, water, electricity and connectivity), heating and lighting necessary for the performance on site; (iii) provide adequate and lockable rooms for Personnel (equipped with sanitary installations) and storage of materials, tools and instruments on or near the site; (iv) decommission and collect the materials that are replaced by Products and remove these from the site; and (v) assist Signify during (performance) tests. Upon request of Signify, Customer shall arrange for the temporary shutdown of facilities at the site (including water systems).</p>	<p>(b) Pelanggan tidak akan menghubungi Signify di situs sebelum kewajiban berdasarkan bagian 6 (a) telah diselesaikan dengan memuaskan. Dalam hal waktu tunggu lebih dari empat (4) jam sehari, Signify dapat menjadwalkan ulang dan membebaskan kepada Pelanggan suatu hari kerja penuh untuk hari itu untuk sumber daya yang terkait. Pelanggan harus (i) memberikan perwakilan yang memenuhi syarat untuk mendukung Signify sebagaimana dan ketika diperlukan saat bekerja di situs; (ii) menyediakan utilitas (termasuk gas, air, listrik dan konektivitas), pemanasan dan pencahayaan yang diperlukan untuk kinerja di situs; (iii) menyediakan kamar yang memadai dan dapat dikunci untuk Personel (dilengkapi dengan instalasi sanitasi) dan penyimpanan bahan, peralatan dan instrumen di atau dekat lokasi; (iv) menonaktifkan dan mengumpulkan bahan yang digantikan oleh Produk dan memindahkan dari situs; dan (v) membantu Signify selama pengujian (kinerja). Atas permintaan Signify, Pelanggan harus mengatur penutupan sementara fasilitas di lokasi (termasuk sistem air).</p>
<p>(c) Upon finalization of Installation or other Services on-site, Signify shall notify Customer in accordance with the acceptance protocol agreed between the Parties. In the event that no such protocol has been agreed, within five (5) days after notice to Customer of finalization of installation or other Services on-site, Customer shall check and test the Service set-up, the Products supplied and/or Installed by Signify and, subject to sections 3(b) and 3(c), notify Signify of any Defect (as defined in section 9(a)), in the absence of which Customer will be deemed to have accepted the Service set-up, the Products supplied and/or Installed five (5) days after notice. Signify shall resolve Defects so notified within a reasonable period in accordance with section 9.</p>	<p>(c) Setelah finalisasi Instalasi atau Jasa lain di tempat, Signify akan memberi tahu Pelanggan sesuai dengan protokol penerimaan yang disepakati antara Para Pihak. Jika tidak ada protokol yang disetujui, dalam waktu lima (5) hari setelah pemberitahuan kepada Pelanggan tentang finalisasi instalasi atau Jasa lain di lokasi, Pelanggan harus memeriksa dan menguji pengaturan Jasa, Produk yang disediakan dan / atau Diinstal oleh Signify dan, sesuai dengan bagian 3 (b) dan 3 (c), memberi tahu Signify tentang Cacat apapun (sebagaimana didefinisikan dalam pasal 9 (a)), dengan tidak adanya pemberitahuan tersebut, Pelanggan akan dianggap telah menerima pelaksanaan/pemasangan Jasa, Produk disediakan dan / atau Dipasang lima (5) hari setelah pemberitahuan. Signify akan membetulkan Cacat yang diberitahukan dalam jangka waktu yang wajar sesuai dengan bagian 9.</p>
<p>7. RISK AND TITLE</p>	<p>7. RESIKO DAN KEPEMILIKAN</p>
<p>(a) Risk of damage to or loss of Products will pass to Customer (i) upon delivery by Signify to Customer in accordance with the applicable INCOTERM; or (ii) in the event that Signify Installs Products on-site, unless agreed otherwise, upon delivery on-site.</p>	<p>(a) Risiko kerusakan atau kehilangan Produk akan berpindah ke Pelanggan (i) pada saat pengiriman oleh Signify kepada Pelanggan sesuai dengan INCOTERM yang berlaku; atau (ii) jika Signify memasangkan Produk di tempat, kecuali jika disetujui sebaliknya, pada saat pengiriman di tempat.</p>
<p>(b) Legal title to Products will pass to Customer only when Signify (or its financiers) has received payment for such Products in full and, to the extent permitted by applicable law, Signify received payment in full of all other amounts due by Customer under any other agreement with Signify (or any of its affiliates). Until legal title to Products has passed to Customer, Customer shall (i) not assimilate, transfer or pledge any of the Products, or grant any right or title in the Products to any third party, except in the normal course of business and against payment or subject to retention of title; and (ii) ensure</p>	<p>(b) Kepemilikan resmi untuk Produk hanya akan berpindah kepada Pelanggan ketika Signify (atau pemberi modal) telah menerima pembayaran untuk Produk tersebut secara penuh dan, sejauh diizinkan oleh undang-undang yang berlaku, Signify menerima pembayaran secara penuh dari semua jumlah lainnya yang jatuh tempo oleh Pelanggan berdasarkan perjanjian lainnya dengan Signify (atau afiliasinya). Sampai kepemilikan yang sah atas Produk diberikan kepada Pelanggan, Pelanggan harus (i) tidak mengasimilasi, mentransfer atau menjaminkan salah satu Produk, atau memberikan hak atau</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>that the Products remain identifiable as Products owned by Signify. In the event of breach by Customer, Signify may require that Customer return to Signify, at Customer's cost (including costs for de-installation), all Products in which the title has not yet passed and Customer shall fully cooperate to enable Signify to collect such Products and grant Signify (or its representative) free access to the location of the Products, and other equipment supplied and/or used by Signify in the performance of Services.</p>	<p>beban apa pun dalam Produk kepada pihak ketiga mana pun, kecuali dalam bisnis normal dan terhadap pembayaran atau tunduk pada retensi judul; dan (ii) memastikan bahwa Produk tetap dapat diidentifikasi sebagai Produk yang dimiliki oleh Signify. Jika terjadi pelanggaran oleh Pelanggan, Signify dapat meminta Pelanggan untuk mengembalikan ke Signify, atas biaya Pelanggan (termasuk biaya untuk de-instalasi), semua Produk di mana yang kepemilikannya belum berpindah dan Pelanggan sepenuhnya akan bekerja sama untuk meyebabkan Signify untuk mengumpulkan Produk tersebut dan memberikan akses gratis Signify (atau perwakilannya) ke lokasi Produk, dan peralatan lain yang disediakan dan / atau digunakan oleh Signify dalam pelaksanaan Jasa.</p>
<p>8. FORCE MAJEURE</p>	<p>8. KEADAAN KAHAR</p>
<p>Signify will not be liable for any breach resulting from a Force Majeure event. If a Force Majeure event occurs, Signify's performance will be suspended for the period of such Force Majeure event. "Force Majeure" means any circumstances or occurrences beyond the reasonable control of Signify, whether or not foreseeable at the time of an Agreement, as a result of which Signify cannot reasonably perform or execute its obligations, including, without limitation, acts of God, natural catastrophes including earthquake, lightning, hurricane, typhoon, flooding or volcanic activities or extreme weather conditions, strikes, lock-outs, war, terrorism, political situation, civil unrest, riots, sabotage, vandalism, industry-wide shortages, breakdown of plant or machinery, fault or loss of electricity supply, cyber attacks and hacking or non-performance by suppliers of Signify or by other third parties on which Services rely (including connectivity and communication services). In the event that Force Majeure event extends (or is reasonably expected by Signify to extend) for a period of three (3) consecutive months, Signify will be entitled to cancel all or any part of an Agreement without any liability towards Customer.</p>	<p>Signify tidak akan bertanggung jawab atas pelanggaran apa pun yang diakibatkan oleh peristiwa Keadaan Kahar. Jika peristiwa Keadaan Kahar terjadi, kinerja Signify akan ditangguhkan untuk periode peristiwa Keadaan Kahar tersebut. "Keadaan Kahar" berarti keadaan atau kejadian apa pun di luar kendali Signify yang wajar, dapat diperkirakan atau tidak pada saat Perjanjian, sebagai akibat dari Signify tidak dapat secara wajar melakukan atau melaksanakan kewajibannya, termasuk, tanpa batasan, tindakan Tuhan, bencana alam termasuk gempa bumi, petir, angin topan, topan, banjir atau aktivitas gunung berapi atau kondisi cuaca ekstrim, pemogokan, lock-out, perang, terorisme, situasi politik, kerusuhan sipil, kerusuhan, sabotase, vandalisme, kekurangan di seluruh industri, kerusakan tanaman atau mesin, kesalahan atau kehilangan pasokan listrik, serangan cyber dan peretasan atau non-kinerja oleh pemasok Signify atau oleh pihak ketiga lainnya yang mengandalkan Jasa (termasuk konektivitas dan layanan komunikasi). Apabila peristiwa Keadaan Kahar meluas (atau diperkirakan secara wajar oleh Signify untuk berlanjut) untuk jangka waktu tiga (3) bulan berturut-turut, Signify akan berhak membatalkan semua atau sebagian dari Perjanjian tanpa kewajiban apa pun terhadap Pelanggan.</p>
<p>9. LIMITED WARRANTY AND DISCLAIMER</p>	<p>9. JAMINAN TERBATAS DAN PELEPASAN</p>
<p>(a) In most instances, Signify Products are sold subject to an applicable standard limited warranty either accompanying the product or as published on Signify's website as the standard warranty applicable for a particular Product (the "Standard Product Warranty"). For any Product that is sold by Signify that is not subject to an applicable Standard Product Warranty, Signify warrants only that for one (1) year from delivery to Customer the Products will be free from Defects. For any Services that are performed by Signify, Signify warrants only that for thirty (30) days from the performance, the Service will be free from Defects (except in respect of Installation where this thirty (30) days' warranty period will commence upon acceptance as set out in section 6(c). A "Defect" (or "Defective") means, in relation to a Product, that a Product has any defect in material or workmanship which causes the Product to fail to operate in accordance with the specifications provided by Signify, with consideration given to the overall performance of the Product and, in relation to Services, means that the Service has not been performed in a competent, diligent manner.</p>	<p>(a) Dalam sebagian besar kasus, Produk Signify dijual dengan tunduk pada standar garansi terbatas yang berlaku baik yang menyertai produk atau yang dipublikasikan di situs web Signify sebagai jaminan standar yang berlaku untuk Produk tertentu ("Garansi Produk Standar"). Untuk Produk apa pun yang dijual oleh Signify yang tidak tunduk pada Garansi Produk Standar yang berlaku, Signify menjamin hanya untuk satu (1) tahun sejak pengiriman ke Pelanggan, Produk akan bebas dari Cacat. Untuk setiap Jasa yang dilakukan oleh Signify, Signify menjamin hanya untuk tiga puluh (30) hari sejak pelaksanaan, Jasa akan bebas dari Cacat (kecuali sehubungan dengan Instalasi di mana masa garansi tiga puluh (30) hari ini akan dimulai pada penerimaan sebagaimana diatur dalam bagian 6 (c). "Cacat" (atau "Cacat") berarti, dalam kaitannya dengan Produk, bahwa suatu Produk memiliki cacat pada material atau pengerjaan yang menyebabkan Produk gagal beroperasi sesuai dengan spesifikasi yang disediakan oleh Signify, dengan pertimbangan yang diberikan untuk keseluruhan kinerja Produk dan, dalam kaitannya dengan Jasa, berarti bahwa Jasa belum dilakukan dengan cara yang kompeten dan tekun.</p>
<p>(b) Unless otherwise agreed by the Parties, Signify does not provide any warranty for third party products, products not marked with the PHILIPS trademark or with trademarks owned by Signify, nor for third party software, applications or services, or customized Products.</p>	<p>(b) Kecuali disetujui sebaliknya oleh Para Pihak, Signify tidak memberikan jaminan apa pun untuk produk pihak ketiga, produk yang tidak ditandai dengan merek dagang PHILIPS atau merek dagang yang dimiliki oleh Signify, maupun perangkat lunak, aplikasi atau layanan pihak ketiga, atau Produk yang dibuat berdasarkan pesanan.</p>
<p>(c) Customer acknowledges that EULAs or Additional Use Terms may limit the warranty period for software (including web or mobile applications).</p>	<p>(c) Pelanggan mengakui bahwa EULAs atau Ketentuan Penggunaan Tambahan dapat membatasi masa garansi untuk perangkat lunak (termasuk aplikasi web atau seluler).</p>
<p>(d) In order to be entitled to make a valid claim under warranty, Customer shall promptly notify Signify of alleged Defective Products or Defective Services prior to expiration of the warranty period. In the event that Signify decides, in its sole discretion, that a claim under warranty is valid, Signify shall, within a reasonable time, at its own option, repair or offer replacement products for Defective Products, or remedy or supplement any Defective Services. If despite reasonable efforts of Signify, a Defective Product cannot be repaired, no replacement product can be supplied or Defective Services cannot be remedied or supplemented, Signify shall make an appropriate refund or credit of monies paid by Customer for those Defective Products or Defective Services. Repairs, replacements or remedies will not extend or renew the applicable warranty period. Customer shall obtain consent from Signify on the specifications of any tests it plans to conduct to determine whether a Defect exists. Replacement products supplied by Signify may have minor deviations in design and/or specifications which do not affect the functionality of replaced Product. In respect of any replaced or credited Products, Signify may, in its sole discretion, either claim the property of replaced or credited Products and require Customer to return these to Signify, or instruct Customer to destroy these at Customer's costs.</p>	<p>(d) Agar berhak untuk membuat klaim yang sah berdasarkan garansi, Pelanggan harus segera memberi tahu Signify tentang dugaan Produk Cacat atau Jasa Cacat sebelum berakhirnya masa garansi. Dalam hal Signify memutuskan, atas kebijakannya sendiri, bahwa klaim yang dijamin berlaku, Signify akan, dalam waktu yang wajar, atas pilihannya sendiri, memperbaiki atau menawarkan produk pengganti untuk Produk Cacat, atau memperbaiki atau melengkapi Cacat apa pun Jasa. Jika meskipun ada upaya yang wajar dari Signify, Produk Cacat tidak dapat diperbaiki, tidak ada produk pengganti yang dapat disediakan atau Jasa Cacat tidak dapat diperbaiki atau ditambah, Signify akan melakukan pengembalian uang atau kredit uang yang sesuai yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Produk Cacat atau Jasa Cacat tersebut. Perbaikan, penggantian atau pembetulan tidak akan memperpanjang atau memperbarui masa garansi yang berlaku. Pelanggan harus memperoleh persetujuan dari Signify tentang spesifikasi pengujian apa pun yang akan dilakukan untuk menentukan apakah suatu Cacat ada. Produk pengganti yang disediakan oleh Signify mungkin memiliki penyimpangan kecil dalam desain dan / atau spesifikasi yang tidak memengaruhi fungsi Produk yang diganti. Sehubungan dengan Produk yang diganti atau dikreditkan, Signify dapat, atas kebijakannya sendiri, mengklaim kepemilikan Produk yang diganti atau</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

	dikreditkan dan mengharuskan Pelanggan untuk mengembalikannya ke Signify, atau meminta Pelanggan untuk menghancurkannya dengan biaya Pelanggan.
(e) Customer shall bear the costs of access for remedial warranty efforts by Signify, including removal and replacement of systems, structures or other parts of Customer's facility, the de-installation of Defective Products, and the re-installation of replacement products. Customer shall not return Products to Signify without consent of Signify and unless in accordance with applicable Signify' return policies. In the event that Signify decides that a claim under warranty is not valid, Customer will bear the costs incurred by Signify in handling and testing, and the transport of Products returned.	(e) Pelanggan harus menanggung biaya akses untuk upaya-upaya jaminan perbaikan oleh Signify, termasuk pemindahan dan penggantian sistem, struktur atau bagian lain dari fasilitas Pelanggan, pemasangan kembali Produk Cacat, dan pemasangan ulang produk pengganti. Pelanggan tidak akan mengembalikan Produk ke Signify tanpa persetujuan dari Signify dan kecuali sesuai dengan kebijakan pengembalian Signify yang berlaku. Jika Signify memutuskan bahwa klaim dalam garansi tidak valid, Pelanggan akan menanggung biaya yang dikeluarkan oleh Signify dalam penanganan dan pengujian, dan pengangkutan Produk yang dikembalikan.
(f) Any indemnification and warranty obligations of Signify under an Agreement are conditional upon (i) proper storage, installation, use, operation, and maintenance of Products, all in accordance with user manuals, warranty policies and other instructions or terms communicated by Signify to Customer; (ii) Customer keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the warranty period and providing Signify access to those records; and (iii) modification or repair of Products or Services only as authorized by Signify. Failure to meet these conditions renders the warranty null and void. Signify will not be responsible for normal wear and tear and environmental or stress testing. The warranty provided in this section 9 does not apply to damage or failure to perform arising as a result of any Force Majeure or from any abuse, misuse, abnormal use, improper power supply, powers surges or fluctuations, corrosive environments, neglect, exposure or any use or installation in violation of the instructions or restrictions prescribed by Signify or any applicable standard or code.	(f) Kewajiban ganti rugi dan jaminan apa pun dari Signify berdasarkan Perjanjian adalah tergantung pada (i) penyimpanan, pemasangan, penggunaan, operasi, dan pemeliharaan Produk yang tepat, semua sesuai dengan panduan pengguna, kebijakan garansi dan instruksi atau persyaratan lain yang dikomunikasikan oleh Signify kepada Pelanggan; (ii) Pelanggan menyimpan catatan operasi dan pemeliharaan yang akurat dan lengkap selama masa garansi dan menyediakan akses kepada Signify ke catatan tersebut; dan (iii) modifikasi atau perbaikan Produk atau Jasa hanya sebagaimana diizinkan oleh Signify. Kegagalan untuk memenuhi ketentuan ini menjadikan garansi batal dan tidak berlaku. Signify tidak akan bertanggung jawab atas keausan dan kerusakan lingkungan atau pengujian ketahanan yang normal. Garansi yang diberikan di bagian 9 ini tidak berlaku untuk kerusakan atau kegagalan berfungsi yang muncul sebagai akibat dari setiap Keadaan Kahar atau dari penyalahgunaan, salah guna, penggunaan yang tidak normal, catu daya yang tidak sesuai, lonjakan listrik atau fluktuasi, lingkungan korosif, kelalaian, paparan atau setiap penggunaan atau pemasangan yang melanggar instruksi atau batasan yang ditentukan oleh Signify atau standar atau kode apa pun yang berlaku.
(g) Any indemnification and warranty obligation of Signify under an Agreement will not establish, by themselves, any liability to third parties or the public. Nothing in an Agreement will be construed to create any obligation, standard of care or liability to persons or third parties.	(g) Kewajiban ganti rugi dan jaminan apa pun dari Signify berdasarkan Perjanjian tidak akan membentuk, dengan sendirinya, tanggung jawab apa pun kepada pihak ketiga atau publik. Tidak ada dalam Perjanjian akan ditafsirkan untuk menciptakan kewajiban, standar perawatan atau kewajiban kepada orang atau pihak ketiga.
(h) If a recall, retrofit, update, withdrawal or any other remedial action related to any Product is required, Customer shall fully cooperate and shall provide such assistance as Signify may require. Customer shall keep accurate books and records to assure traceability of the Products in the event of a Product recall or any other remedial actions.	(h) Jika penarikan, retrofit, pembaruan, penarikan kembali atau tindakan perbaikan lain yang terkait dengan Produk apa pun diperlukan, Pelanggan harus bekerja sama sepenuhnya dan akan memberikan bantuan seperti yang mungkin diperlukan oleh Signify. Pelanggan akan menyimpan pembukuan dan catatan yang akurat untuk memastikan ketertelusuran Produk-produk dalam hal penarikan Produk atau tindakan perbaikan lainnya.
(i) SUBJECT TO THE EXCLUSIONS AND LIMITATIONS SET OUT IN THE AGREEMENT, AND SUBJECT TO APPLICABLE LAW, SECTIONS 9, 11 AND 12(b), (c) and (d) STATE THE ENTIRE LIABILITY OF SIGNIFY AND ITS AFFILIATES IN CONNECTION WITH DEFECTIVE PRODUCTS OR DEFECTIVE SERVICES, REGARDLESS OF WHEN THE DEFECT ARISES, AND WHETHER A CLAIM, HOWEVER DESCRIBED, IS BASED ON CONTRACT, WARRANTY, INDEMNITY, TORT OR EXTRA-CONTRACTUAL LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WILL EXTEND DIRECTLY TO CUSTOMER ONLY AND NOT TO ANY THIRD PARTY, INCLUDING CUSTOMER'S CUSTOMERS, AGENTS OR REPRESENTATIVES. SIGNIFY EXPRESSLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY WARRANTY AGAINST INFRINGEMENT OR IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. AN ESSENTIAL PURPOSE OF THE LIMITED EXCLUSIVE LIABILITIES AND REMEDIES UNDER THE WARRANTY IS ALLOCATION OF RISKS BETWEEN SIGNIFY AND CUSTOMER, WHICH ALLOCATION OF RISKS IS REFLECTED IN THE PRICES.	(i) TUNDUK PADA PENGECUALIAN DAN PEMBatasan DITETAPKAN DI PERJANJIAN, DAN TUNDUK PADA HUKUM YANG BERLAKU, BAGIAN 9, 11 DAN 12 (b), (c) dan (d) MENYATAKAN SELURUH KEWAJIBAN SIGNIFY DAN AFILIASI SEHUBUNGAN DENGAN PRODUK cacat atau jasa cacat, TANPA MENGHIRAUKAN KAPAN cacat muncul, DAN APAKAH klaim, BAGAIMANAPUN diJELASKAN, ADALAH BERDASARKAN KONTRAK, JAMINAN, GANTI RUGI, KESALAHAN ATAU EXTRA- KEWAJIBAN KONTRAK (TERMASUK KELALAIAN), KEWAJIBAN HUKUM ATAU LAINNYA, DAN AKAN BERLAKU HANYA UNTUK PELANGGAN DAN TIDAK UNTUK PIHAK KETIGA, TERMASUK PELANGGAN DARI PELANGGAN, AGEN, ATAU PERWAKILAN PELANGGAN. SIGNIFY TEGAS MENOLAK SEMUA GARANSI LAIN, BAIK TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA JAMINAN TERHADAP PELANGGARAN ATAU TERSIRAT JAMINAN DIPERDAGANGKAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU. TUJUAN UTAMA DARI KEWAJIBAN EKSKLUSIF TERBATAS DAN PERBAIKAN MENURUT JAMINAN INI, ADALAH ALOKASI RISIKO ANTARA SIGNIFY DAN PELANGGAN, YANG MANA ALOKASI RISIKO TERCERMIN DALAM HARGA.
10. RIGHTS IN SOFTWARE, DOCUMENTATION AND INTELLECTUAL PROPERTY	10. HAK DALAM PERANGKAT LUNAK, DOKUMENTASI DAN HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL
(a) Subject to Customer's fulfillment of all obligations under the Agreement and these Terms, the supply of Products and/or Services (including software embedded in Products or Services) includes a non-exclusive and non-transferable limited license (without the right to grant sublicenses) to Customer under any intellectual property rights (including patents, utility models, registered and unregistered designs, copyrights, database rights, trademarks, domain names, trade secrets, know-how, semiconductor IC topography rights and all registrations, applications, renewals, extensions, combinations, divisions, continuations or reissues of any of the foregoing, collectively: "IPR") of Signify, to the limited extent that such IPR is embodied or embedded in the Products or Services purchased, to use or resell the Products (including Documentation) as sold by Signify, and/or, for Services, to use the Services (including Documentation) during the term of the applicable Agreement in accordance with the applicable Services description. No rights	(a) Tunduk pada pemenuhan Pelanggan atas semua kewajiban berdasarkan Perjanjian dan Ketentuan ini, pasokan Produk dan / atau Jasa (termasuk perangkat lunak yang tertanam dalam Produk atau Layanan) termasuk lisensi terbatas non-eksklusif dan tidak dapat dialihkan (tanpa hak untuk memberikan sublisensi) kepada Pelanggan di bawah setiap hak kekayaan intelektual (termasuk paten, model utilitas, desain terdaftar dan tidak terdaftar, hak cipta, hak basis data, merek dagang, nama domain, rahasia dagang, pengetahuan, semiconductor IC topography rights dan semua pendaftaran, aplikasi, perpanjangan, ekstensi, kombinasi, divisi, kelanjutan atau penerbitan ulang dari yang telah disebutkan sebelumnya, secara kolektif: "HAKI") dari Signify, hingga batasan tertentu bahwa HAKI tersebut diwujudkan atau tertanam dalam Produk atau Jasa yang dibeli, untuk menggunakan atau menjual kembali Produk (termasuk Dokumentasi) yang dijual oleh Signify, dan / atau, untuk Layanan, untuk menggunakan Layanan (termasuk Dokumentasi) selama jangka waktu yang berlaku perbaikan sesuai

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>to IPR are conferred to Customer or any third party other than explicitly granted under the Agreement or these Terms.</p>	<p>dengan deskripsi Jasa yang berlaku. Tidak ada hak atas HAKI diberikan kepada Pelanggan atau pihak ketiga selain dari yang secara eksplisit diberikan berdasarkan Perjanjian atau Ketentuan ini.</p>
<p>(b) In respect of any (embedded) software or other applications supplied to Customer, Customer shall not and shall not permit any third party to: (i) copy, reproduce, distribute, modify, adapt, alter, translate, or create derivative works therefrom; (ii) assign, sublicense, lease, rent, loan, transfer, disclose, or otherwise make available such software or other works; (iii) merge or incorporate such software with or into any other software; or (iv) reverse assemble, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code or the algorithmic nature for such software, or to decode, de-crypt or neutralize any security measures in software or remove or circumvent the protection of software, without authorization from Signify except as explicitly allowed under applicable law; (v) perform any action with regard to software in a manner that would require the software, or any derivative work thereof, to be licensed under Open Source Terms, including but not limited to: (a) combining the software or a derivative work thereof with Open Source Software, by means of incorporation or linking or otherwise; or (b) using Open Source Software to create a derivative work of the software, where “Open Source Software” means any software that is licensed under open source license terms that require as a condition of use, modification or distribution of a work: (1) the making available of source code or other materials preferred for modification, or (2) the granting of permission for creating derivative works, or (3) the reproduction of certain notices or license terms in derivative works or accompanying documentation, or (4) the granting of a royalty-free license to any party under IPR regarding the work or any work that contains, is combined with, requires or otherwise is based on the work.</p>	<p>(b) Sehubungan dengan setiap perangkat lunak (tertanam) atau aplikasi lain yang diberikan kepada Pelanggan, Pelanggan tidak akan dan tidak akan mengizinkan pihak ketiga untuk: (i) menyalin, mereproduksi, mendistribusikan, memodifikasi, mengadaptasi, mengubah, menerjemahkan, atau membuat turunan bekerja darinya; (ii) menetapkan, mensublisensikan, menyewakan, meminjakan, mentransfer, mengungkapkan, atau menyediakan perangkat lunak atau pekerjaan lain semacam itu; (iii) menggabungkan atau memasukkan perangkat lunak tersebut dengan atau ke perangkat lunak lainnya; atau (iv) merakit balik, mendekompile, membongkar, atau berusaha untuk memperoleh kode sumber atau sifat algoritmik untuk perangkat lunak tersebut, atau untuk memecahkan kode, de-crypt atau menetralkan tindakan keamanan apa pun dalam perangkat lunak atau menghapus atau menghindari perlindungan perangkat lunak, tanpa otorisasi dari Signify kecuali sebagaimana diizinkan secara eksplisit berdasarkan hukum yang berlaku; (v) melakukan tindakan apa pun terkait perangkat lunak dengan cara yang mengharuskan perangkat lunak, atau karya turunannya, untuk dilisensikan menurut Ketentuan Open Source, termasuk namun tidak terbatas pada: (a) menggabungkan perangkat lunak atau karya turunannya dengan Open Source Software, dengan cara menggabungkan atau menghubungkan atau sebaliknya; atau (b) menggunakan Perangkat Lunak Open Source untuk membuat karya turunan dari perangkat lunak, di mana “Perangkat Lunak Open Source” berarti perangkat lunak apa pun yang dilisensikan menurut persyaratan lisensi sumber terbuka yang memerlukan sebagai syarat penggunaan, modifikasi atau distribusi suatu karya: (1) ketersediaan kode sumber atau bahan lain yang lebih disukai untuk modifikasi, atau (2) pemberian izin untuk membuat karya turunan, atau (3) reproduksi pemberitahuan tertentu atau persyaratan lisensi dalam karya turunan atau dokumentasi yang menyertainya, atau (4) pemberian lisensi bebas royalti kepada pihak mana pun berdasarkan HAKI terkait pekerjaan atau pekerjaan apa pun yang berisi, digabungkan dengan, mensyaratkan, atau sebaliknya didasarkan pada pekerjaan.</p>
<p>(c) Customer acknowledges that third parties may own IPR related to Products or Services. Customer shall reproduce, without any amendments or changes, any proprietary rights legends of Signify or its third party suppliers in any software or Documentation provided by Signify.</p>	<p>(c) Pelanggan mengakui bahwa pihak ketiga dapat memiliki HAKI terkait dengan Produk atau Jasa. Pelanggan akan mereproduksi, tanpa perubahan atau perubahan apa pun, legenda hak milik apa pun dari Signify atau pemasok pihak ketiganya dalam perangkat lunak atau Dokumentasi apa pun yang disediakan oleh Signify.</p>
<p>(d) Signify will be free to use in any way or form any ideas, suggestions, feedback or recommendations by Customer to Signify regarding Products or Services (“Feedback”), without payment of royalties or other consideration to Customer. Signify will own all IPR in Feedback. Signify is entitled to use output, deliverables and creations resulting from the performance of Services for its own publicity or for promotional purposes.</p>	<p>(d) Signify akan bebas menggunakan dengan cara apa pun atau membentuk ide, saran, umpan balik, atau rekomendasi apa pun oleh Pelanggan untuk Signify mengenai Produk atau Jasa (“Umpan Balik”), tanpa pembayaran royalti atau pertimbangan lain kepada Pelanggan. Signify akan memiliki semua HAKI dalam Umpan Balik. Signify berhak menggunakan output, deliverable dan kreasi yang dihasilkan dari kinerja Jasa untuk publisitasnya sendiri atau untuk tujuan promosi.</p>
<p>11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS INDEMNITY</p>	<p>11. PENJAMINAN SEHUBUNGAN DENGAN HAK ATAS KEKAYAAN INTELEKTUAL</p>
<p>(a) Customer shall promptly notify Signify of any third party claim alleging that any of the Products and/or Services supplied to Customer by Signify infringes any third party IPR. Upon such notice, Signify may at its own option and at its own expense either: (i) procure for Customer the right to continue using such Product and/or Services; or (ii) provide a replacement non-infringing product for such Product of equivalent functionality; or (iii) modify such Product such that it is no longer infringing; or (iv) remedy such Service; or (v) make an appropriate refund or credit of monies paid by Customer for that Product and/or Services.</p>	<p>(a) Pelanggan harus segera memberi tahu Signify tentang klaim pihak ketiga yang menyatakan bahwa setiap Produk dan / atau Jasa yang diberikan kepada Pelanggan oleh Signify melanggar HAKI pihak ketiga mana pun. Setelah pemberitahuan tersebut, Signify dapat memilih sendiri dan dengan biaya sendiri: (i) memberikan kepada Pelanggan hak untuk terus menggunakan Produk dan / atau Jasa tersebut; atau (ii) memberikan produk pengganti yang tidak melanggar untuk Produk yang memiliki fungsi yang setara; atau (iii) memodifikasi Produk sedemikian rupa sehingga tidak lagi melanggar; atau (iv) memperbaiki Jasa tersebut; atau (v) membuat pengembalian uang atau kredit uang yang sesuai yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Produk dan / atau Jasa tersebut.</p>
<p>(b) In the event that a claim referred to under section 11(a) results in any legal proceedings, Customer shall give Signify full authority, at the option and cost of Signify, to settle or conduct the defence of such claim. Customer shall provide Signify with all assistance as Signify may reasonably require in connection with such defence of such claim. Customer shall not enter into any settlement in connection with any such claim, nor incur any costs or expenses for the account of Signify without the prior consent of Signify.</p>	<p>(b) Dalam hal klaim yang dimaksud berdasarkan bagian 11 (a) menghasilkan tindakan hukum apa pun, Pelanggan harus memberikan wewenang penuh Signify, atas opsi dan biaya Signify, untuk menyelesaikan atau melakukan pembelaan terhadap klaim tersebut. Pelanggan harus menyediakan Signify dengan semua bantuan sebagaimana diperlukan oleh Signify sehubungan dengan pembelaan atas klaim tersebut. Pelanggan tidak akan memasuki kesepakatan penyelesaian apa pun sehubungan dengan klaim apa pun, atau menimbalkan biaya atau pengeluaran apa pun untuk akun Signify tanpa persetujuan sebelumnya dari Signify.</p>
<p>(c) Subject to the provisions of sections 11 and 12, Signify will reimburse Customer in respect of any final award of damages by a court of competent jurisdiction holding that Products and/or Services as supplied by Signify under an Agreement directly infringe any third party IPR, provided that the infringement is held to be directly and solely attributable to the use by Customer of the Products and/or Service as supplied by Signify under the Agreement.</p>	<p>(c) Sesuai dengan ketentuan bagian 11 dan 12, Signify akan mengganti Pelanggan sehubungan dengan pemberian ganti rugi akhir apa pun oleh pengadilan yang berwenang yang menyatakan bahwa Produk dan / atau Jasa yang disediakan oleh Signify berdasarkan Perjanjian langsung melanggar HAKI pihak ketiga, dengan ketentuan bahwa pelanggaran tersebut dilakukan secara langsung dan semata-mata disebabkan oleh penggunaan oleh Pelanggan</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

	Produk dan / atau Jasa sebagaimana disediakan oleh Signify berdasarkan Perjanjian.
(d) Notwithstanding anything to the contrary provided in the Agreement, Signify will not be liable for, and the obligations of Signify set out in this section 11 will not apply to: (i) any claim of infringement of third party IPR resulting from compliance with Customer's design, drawings, specifications or instructions; or (ii) use of any Products, deliverables and/or Services other than in accordance with its specifications or any claim based on or resulting from any modification or adaptation of a Product, deliverables and/or Service made by or on behalf of Customer; or (iii) any third party IPR covering any assembly, circuit, combination, method or process, in the manufacture, testing or application in which such Products and/or Services supplied by Signify may have been used; or (iv) any claim of infringement resulting from compliance with an industry standard applying to the Products or Services.	(d) Terlepas dari segala sesuatu yang bertentangan yang diatur dalam Perjanjian, Signify tidak akan bertanggung jawab atas, dan kewajiban Signify yang diatur dalam pasal 11 ini tidak akan berlaku untuk: (i) setiap klaim pelanggaran terhadap HAKI pihak ketiga yang dihasilkan dari kesesuaian dengan desain, gambar, spesifikasi atau instruksi Pelanggan; atau (ii) penggunaan Produk, kiriman, dan / atau Jasa apa pun selain sesuai dengan spesifikasinya atau klaim apa pun berdasarkan atau dihasilkan dari modifikasi atau adaptasi Produk, kiriman dan / atau Jasa yang dibuat oleh atau atas nama Pelanggan; atau (iii) setiap HAKI pihak ketiga yang meliputi setiap perakitan, rangkaian, kombinasi, metode atau proses, dalam pembuatan, pengujian atau aplikasi di mana Produk dan / atau Layanan tersebut yang disediakan oleh Signify mungkin telah digunakan; atau (iv) setiap klaim pelanggaran yang dihasilkan dari kepatuhan dengan standar industri yang berlaku untuk Produk atau Jasa.
(e) With regard to any claim of infringement covered by section 11(d), Customer shall fully indemnify Signify against any award of damages for any such infringement and shall reimburse all costs incurred by Signify in defending any suit or proceeding for such infringement, provided that Signify gives Customer prompt notice in writing of any such suit or proceeding for infringement and, if so requested, full authority to conduct the defence thereof.	(e) Berkenaan dengan setiap klaim pelanggaran yang dicakup oleh pasal 11(d), Pelanggan akan sepenuhnya mengganti kerugian Signify terhadap setiap pemberian ganti rugi atas pelanggaran tersebut dan akan mengganti semua biaya yang dikeluarkan oleh Signify dalam membela gugatan apa pun atau melanjutkan Pelanggaran, dengan ketentuan bahwa Signify memberikan pemberitahuan yang cepat kepada Pelanggan secara tertulis mengenai gugatan tersebut atau melanjutkan untuk pelanggaran dan, jika diminta, otoritas penuh untuk melakukan pembelaannya.
(f) In the event that Signify receives notice claiming infringement of third party IPR in relation to any Products and/or Services supplied or to be supplied under an Agreement, Signify may, in order to limit or avoid liability, terminate the Agreement, suspend or discontinue the supply or performance to Customer of the Products and/or Services or parts to which such notice relates and Signify will not be liable to Customer by virtue of such termination, suspension or discontinuation.	(f) Dalam hal Signify menerima pemberitahuan yang mengklaim pelanggaran terhadap HAKI pihak ketiga dalam kaitannya dengan Produk dan / atau Jasa apa pun yang diberikan atau disediakan berdasarkan Perjanjian, Signify dapat, untuk membatasi atau menghindari tanggung jawab, mengakhiri Perjanjian, menanggukkan atau menghentikan pasokan atau kinerja kepada Pelanggan dari Produk dan / atau Jasa atau bagian yang terkait dengan pemberitahuan tersebut dan Signify tidak akan bertanggung jawab kepada Pelanggan berdasarkan penghentian, penangguhan, atau penghentian tersebut.
(g) Subject to the exclusions and limitations set forth in section 12, the foregoing states the entire liability of Signify for infringement of third party IPR in connection with the supply of Products and/or Services.	(g) Dengan tunduk pada pengecualian dan pembatasan yang ditetapkan dalam pasal 12, ketentuan sebelumnya menyatakan seluruh kewajiban Signify untuk pelanggaran terhadap HAKI pihak ketiga sehubungan dengan pasokan Produk dan / atau Jasa.
12. LIMITATION OF LIABILITY	12. PEMBATASAN TANGGUNG JAWAB
(a) THE LIABILITY OF SIGNIFY AND ITS AFFILIATES FOR ALL CLAIMS OF ANY KIND ARISING FROM OR RELATED TO THE PROVISION OF PRODUCTS OR SERVICES TO CUSTOMER, OR OTHERWISE UNDER AN AGREEMENT, INCLUDING ANY INDEMNITIES, PENALTIES OR LIQUIDATED DAMAGE ("CLAIMS"), WILL BE LIMITED TO A MAXIMUM, AGGREGATE TOTAL ("LIABILITY CAP") OF (I) TWENTY PERCENT (20%) OF THE TOTAL PRICE PAID BY THE CUSTOMER FOR PRODUCTS AND/OR SERVICES TO WHICH SUCH CLAIMS RELATE, OR (II) EUR 2,000,000, WHICHEVER IS LOWER. FOR SERVICES THAT ARE PERFORMED ON THE BASIS OF SPECIFIED PHASES, TIME PERIODS OR MILESTONES ("MILESTONES") AS MAY BE SPECIFIED IN AN AGREEMENT, THE LIABILITY CAP WILL FURTHER BE LIMITED TO TWENTY PERCENT (20%) OF THE TOTAL PRICE PER EACH SUCH MILESTONE FOR ALL CLAIMS ARISING FROM OR RELATED TO SUCH MILESTONE.	(a) TANGGUNG JAWAB SIGNIFY DAN AFILIASINYA UNTUK SEMUA KLAIM APAPUN YANG TIMBUL DARI ATAU BERHUBUNGAN DENGAN KETENTUAN PRODUK ATAU JASA UNTUK PELANGGAN, ATAU SEBALIKNYA DALAM PERJANJIAN, TERMASUK SETIAP HUKUM, HUKUMAN, ATAU KERUSAKAN LIKUIDASI ("KLAIM"), AKAN MENJADI TERBATAS PADA, AGGREGATE TOTAL ("LIABILITY CAP") DARI (I) DUA PULUH PERSENT (20%) DARI HARGA JUMLAH YANG DIBAYARKAN OLEH PELANGGAN UNTUK PRODUK DAN / ATAU JASA UNTUK KLAIM YANG TERKAIT, ATAU (II) EUR 2,000,000, YANG MANA YANG LEBIH RENDAH. UNTUK LAYANAN YANG DILAKUKAN TERHADAP DASAR FASE TERTENTU, PERIODE WAKTU ATAU MILESTONE ("MILESTONES") SEBAGAIMANA DAPAT DISEBUTKAN DALAM PERJANJIAN, BATASAN TANGGUNG JAWAB AKAN LEBIH LANJUT DIBATASI KE DUA PULUH PERSEN (20%) DARI HARGA TOTAL PER SETIAP MILESTONES TERSEBUT UNTUK SEMUA KLAIM YANG MUNCUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN MILESTONES TERSEBUT.
(b) Signify will not under any circumstances be liable for any lost profits, lost savings, loss of data, loss of reputation, loss of goodwill, indirect, incidental, punitive, special or consequential damages, whether or not such damages are based on tort, warranty, contract or otherwise – even if Signify has been advised, or is aware, of the possibility of such damages.	(b) Signify tidak akan dalam keadaan apa pun bertanggung jawab atas hilangnya laba, kehilangan tabungan, kehilangan data, kehilangan reputasi, kehilangan itikad baik, tidak langsung, insidental, hukuman, kerusakan khusus atau konsekuensial, apakah kerusakan tersebut didasarkan atau tidak tentang tort, garansi, kontrak atau sebaliknya - bahkan jika Signify telah disarankan, atau menyadari, akan kemungkinan kerusakan tersebut.
(c) In order to be entitled to make a valid Claim, Customer shall notify Signify of any such Claim within thirty (30) days of the date of the event giving rise to the Claim, and any lawsuit relating to a Claim must be filed within one (1) year of the date of such notification. Claims that are not brought or filed in accordance with the preceding sentence will be null and void.	(c) Agar berhak untuk mengajukan Klaim yang sah, Pelanggan harus memberi tahu Signify tentang Klaim tersebut dalam waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal kejadian yang menimbulkan Klaim, dan setiap gugatan yang terkait dengan Klaim harus diajukan dalam satu (1) tahun sejak tanggal pemberitahuan tersebut. Klaim yang tidak dibawa atau diajukan sesuai dengan kalimat sebelumnya akan batal demi hukum.
(d) The limitations and exclusions of liability will apply only to the extent permitted by applicable mandatory law.	(d) Batasan dan pengecualian tanggung jawab hanya akan berlaku sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku.
13. CONFIDENTIALITY	13. KERAHASIAAN
Customer shall maintain any technical, commercial and financial information, including any Offer and (pricing) terms, other data disclosed to Customer by Signify, and any Feedback, confidential and shall not disclose such information to any third party and shall not use any such information for any purpose other than as agreed by the Parties and in relation to the Offer and/or the Agreement.	Pelanggan harus menjaga setiap informasi teknis, komersial dan keuangan, termasuk semua Ketentuan Penawaran dan (penetapan harga), data lain yang diungkapkan kepada Pelanggan oleh Signify, dan Umpun Balik apa pun, rahasia dan tidak akan mengungkapkan informasi tersebut kepada pihak ketiga dan tidak akan menggunakan informasi untuk tujuan apa pun selain yang disetujui oleh Para Pihak dan terkait dengan Penawaran dan / atau Perjanjian.

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>14. EXPORT/IMPORT CONTROLS</p>	<p>14. KONTROL EKSPOR/IMPOR</p>
<p>(a) Certain transactions of Signify may be subject to export or import controls laws and regulations that prohibit or restrict the (re)export or transfer of certain items to certain countries, entities or individuals, such as the laws and regulations of the UN, EU and US (“Export Regulations”). The (re)export or transfer of Products and/or Services, as well as technical assistance, training, investments, financing, financial assistance, brokering and licensing of technology, are subject in all respects to the applicable Export Regulations and to the jurisdiction of the relevant authorities responsible for Export Regulations. If any such (re-)export or transfer requires an export or import license, or is otherwise prohibited or restricted under Export Regulations, Signify may, in its sole discretion, suspend its obligations to Customer until such license is granted or for the duration of any restrictions or prohibitions, or terminate (the relevant part of) the Agreement without incurring any liability.</p>	<p>(a) Transaksi tertentu Signify dapat dikenai undang-undang dan peraturan kontrol ekspor atau impor yang melarang atau membatasi ekspor (kembali) atau transfer barang-barang tertentu ke negara, entitas atau individu tertentu, seperti undang-undang dan peraturan PBB, UE dan AS (“Regulasi Ekspor”). Ekspor (kembali) atau transfer Produk dan / atau Jasa, serta bantuan teknis, pelatihan, investasi, pembiayaan, bantuan keuangan, perantara dan perizinan teknologi, tunduk pada semua hal dengan Peraturan Ekspor yang berlaku dan untuk yurisdiksi otoritas terkait yang bertanggung jawab untuk Peraturan Ekspor. Jika ekspor atau transfer seperti itu memerlukan lisensi ekspor atau impor, atau sebaliknya dilarang atau dibatasi berdasarkan Peraturan Ekspor, Signify dapat, dengan kebijakannya sendiri, menanggukkan kewajibannya kepada Pelanggan sampai lisensi tersebut diberikan atau untuk jangka waktu pembatasan atau larangan apa pun, atau mengakhiri (bagian yang relevan) Perjanjian tanpa menimbulkan kewajiban apa pun.</p>
<p>(b) Customer shall impose all export control restrictions to any third party if the Products and/or Services are (re)exported or transferred to third parties. At the request of Signify and if required by applicable Export Regulations, Customer shall inform Signify on any (re)export or transfer of the Products in order to comply with Export Regulations and any other regulatory responsibilities governing the sale of the Products, including requirements on the traceability of Products that may apply to Signify. Customer shall not provide any statement or certification in support of restrictive trade practices or boycotts.</p>	<p>(b) Pelanggan akan memberlakukan semua pembatasan kontrol ekspor ke pihak ketiga jika Produk dan / atau Jasa diekspor (kembali) atau ditransfer ke pihak ketiga. Atas permintaan Signify dan jika diwajibkan oleh Peraturan Ekspor yang berlaku, Pelanggan harus menginformasikan Signify tentang ekspor (kembali) atau transfer Produk untuk mematuhi Peraturan Ekspor dan tanggung jawab peraturan lainnya yang mengatur penjualan Produk, termasuk persyaratan tentang keterlacakan Produk yang mungkin berlaku untuk Signify. Pelanggan tidak akan memberikan pernyataan atau sertifikasi apa pun untuk mendukung praktik perdagangan atau boikot yang membatasi.</p>
<p>15. ASSIGNMENT</p>	<p>15. PENGALIHAN</p>
<p>(a) Customer may not assign an Agreement, or any of its rights or obligations thereunder, without the prior consent of Signify.</p>	<p>(a) Pelanggan tidak dapat mengalihkan Perjanjian, atau hak atau kewajibannya di dalamnya, tanpa persetujuan sebelumnya dari Signify.</p>
<p>(b) Signify may delegate, assign, sell, novate or subcontract in part or in whole its obligations and rights (including receivables) under any Agreement to any of its affiliates or any third party without the prior consent of Customer – and if such consent would be required under applicable law, such consent is herewith provided –, in which event Customer shall cooperate with Signify’ efforts, including providing relevant information, executing documents and making payments to accounts or third parties as notified by Signify.</p>	<p>(b) Signify dapat mendelegasikan, menetapkan, menjual, novasi atau subkontrak sebagian atau seluruh kewajiban dan haknya (termasuk piutang) berdasarkan Perjanjian apa pun kepada salah satu afiliasinya atau pihak ketiga tanpa persetujuan sebelumnya dari Pelanggan - dan jika persetujuan akan diperlukan berdasarkan hukum yang berlaku, persetujuan tersebut diberikan dengan ini -, dalam keadaan apapun Pelanggan akan bekerja sama dengan upaya Signify, termasuk memberikan informasi yang relevan, melaksanakan dokumen dan melakukan pembayaran ke akun atau pihak ketiga seperti yang diberitahukan oleh Signify.</p>
<p>16. COMPLIANCE WITH LAWS; ANTI-BRIBERY</p>	<p>16. KEPATUHAN DENGAN HUKUM; ANTI-SUAP</p>
<p>(a) Customer shall at all times comply and shall take all actions reasonably necessary to ensure that its business partners shall comply, with all applicable local and international laws and regulations, including on anti-bribery and anti-corruption and the Export Regulations. Accordingly, Customer shall conduct its business honestly and not engage in any act of bribery or corruption.</p>	<p>(a) Pelanggan setiap saat harus mematuhi dan akan mengambil semua tindakan yang diperlukan secara wajar untuk memastikan bahwa mitra bisnisnya harus mematuhi, dengan semua hukum dan peraturan lokal dan internasional yang berlaku, termasuk tentang anti-penyuapan dan anti-korupsi dan Peraturan Ekspor. Dengan demikian, Pelanggan harus menjalankan bisnisnya secara jujur dan tidak terlibat dalam tindakan penyuapan atau korupsi.</p>
<p>(b) Should Signify receive any indications about a breach of the obligation under (a) Customer shall cooperate and provide Signify with all information required to allow Signify to verify such indications, and if founded, section 18 will apply.</p>	<p>(b) Jika Signify menemukan indikasi tentang pelanggaran kewajiban di bawah (a) Pelanggan akan bekerja sama dan menyediakan Signify dengan semua informasi yang diperlukan untuk memungkinkan Signify memverifikasi indikasi tersebut, dan jika terbukti, bagian 18 akan berlaku.</p>
<p>17. HEALTH AND SAFETY</p>	<p>17. KESEHATAN DAN KESELAMATAN</p>
<p>(a) The Parties shall comply with all applicable legislation, rules and/or regulations on the health and safety of workers and/or employees, as well as health and safety of the public in the vicinity. Customer shall provide and shall procure that its employees, agents, contractors or subcontractors provide safe work surroundings for Personnel and other representatives and shall take those measures prescribed by law and any other measures necessary for the prevention of accidents at the site and to ensure the health and safety of Personnel at the site. Customer shall timely inform Personnel of required safety precautions and advise Signify of all applicable site-specific health, safety, security and environmental requirements and procedures. Signify has the right, but not the obligation, to, from time to time, review and inspect applicable health, safety, security and environmental documentation, procedures and conditions at the site.</p>	<p>(a) Para Pihak wajib mematuhi semua undang-undang, aturan dan / atau peraturan yang berlaku tentang kesehatan dan keselamatan pekerja dan / atau karyawan, serta kesehatan dan keselamatan masyarakat di sekitarnya. Pelanggan harus menyediakan dan akan memastikan bahwa karyawan, agen, kontraktor, atau subkontraktornya menyediakan lingkungan kerja yang aman bagi Personil dan perwakilan lainnya dan harus mengambil tindakan yang ditetapkan oleh undang-undang dan tindakan lain yang diperlukan untuk pencegahan kecelakaan di lokasi dan untuk memastikan kesehatan dan keselamatan Personil di situs. Pelanggan harus menginformasikan secara tepat kepada Personel tentang tindakan pencegahan keselamatan yang diperlukan dan memberi tahu Signify tentang semua persyaratan dan prosedur kesehatan, keselamatan, keamanan, dan lingkungan yang berlaku di lokasi. Signify memiliki hak, tetapi tidak berkewajiban, untuk, dari waktu ke waktu, meninjau dan memeriksa dokumentasi, prosedur, dan kondisi kesehatan, keselamatan, keamanan dan lingkungan yang berlaku di situs.</p>
<p>(b) Customer shall ensure that no hazardous materials are present at the site. If hazardous materials are present, Customer shall and shall procure that its employees, agents, contractors or subcontractors handle these properly and if applicable, arrange for the appropriate removal and disposal thereof at the expense of Customer. If, in the reasonable opinion of Signify, the health, safety, or security of Personnel or the site is, or may be, imperiled by security risks, terrorist acts or threats, the presence of or threat of exposure to hazardous materials, or unsafe working conditions, Signify may, in addition to other rights or remedies available to it, evacuate some or all Personnel from</p>	<p>(b) Pelanggan harus memastikan bahwa tidak ada bahan berbahaya di lokasi. Jika ada bahan berbahaya, Pelanggan harus dan akan memastikan bahwa karyawan, agen, kontraktor, atau subkontraktornya menangani dengan benar dan jika berlaku, mengatur penghapusan dan pembuangan yang tepat dengan mengorbankan Pelanggan. Jika, menurut pendapat wajar Signify, kesehatan, keselamatan, atau keamanan Personil atau situs tersebut, atau mungkin, terancam oleh risiko keamanan, tindakan atau ancaman teroris, keberadaan atau ancaman pemaparan terhadap bahan berbahaya, atau kondisi kerja yang tidak aman, Signify dapat, di samping hak-hak atau</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>the site (with the reasonable assistance of Customer), suspend performance of all or any part of an Agreement, and/or remotely perform or supervise Services (if possible) with no further liability to Customer.</p>	<p>penyelesaian lain yang tersedia untuknya, mengevakuasi beberapa atau semua Personil dari situs (dengan bantuan wajar dari Pelanggan), menanggukkin kinerja semua atau sebagian dari Perjanjian, dan / atau jarak jauh melakukan atau mengawasi Layanan (jika mungkin) tanpa kewajiban lebih lanjut kepada Pelanggan.</p>
<p>(c) Conditions at a site that differ materially from those disclosed by Customer, or previously unknown physical conditions at site that differ materially from those ordinarily encountered and generally recognized as inherent in work of the character provided for in the Agreement, will be deemed a Variation.</p>	<p>(c) Ketentuan di situs yang berbeda secara materi dari yang diungkapkan oleh Pelanggan, atau kondisi fisik yang tidak diketahui sebelumnya di situs yang berbeda secara materi dari yang biasanya ditemui dan umumnya diakui sebagai yang melekat dalam pekerjaan karakter yang diatur dalam Perjanjian, akan dianggap sebagai Variasi.</p>
<p>18. BREACH; SUSPENSION; TERMINATION</p>	<p>18. PELANGGARAN; PENANGGUHAN; PENGHENTIAN</p>
<p>(a) In the event of (i) a breach by Customer of any of the provisions of the Agreement or these Terms, including any failure to pay any amount as and when due; or (ii) in the reasonable opinion of Signify, the financial position of the Customer (or a material change thereof) is likely to affect Customer's ability to perform its obligations under the Agreement; or (iii) any proceedings in insolvency, bankruptcy (including reorganization), liquidation or winding up are instituted by or against Customer, whether filed or instituted by Customer (voluntarily or involuntarily), a trustee or receiver is appointed over Customer, or any assignment is made for the benefit of creditors of Customer; or (iv) Customer ceases, or threatens to cease, to carry on business, or (v) the control over or ownership of Customer changes, then Signify may declare all amounts outstanding by Customer immediately due and payable and may set off any amount that Signify (or any of its affiliates) owes to Customer under any agreement including any advance payments or deposits made by Customer, against amounts due pursuant to section 18(b). In addition, Signify may in its sole discretion by notice to Customer with immediate effect suspend or cancel any performance due from Signify (including production, delivery, installation and commissioning of Products, obligations under warranty and performance of Services) or terminate the Agreement or any part thereof, without any liability, and/or suspend or cancel any credit terms offered to Customer. Signify may only use the right to terminate an Agreement pursuant to this section if, in respect of an event under (i) above that is capable of being remedied, Customer fails to remedy the breach within fourteen (14) days, or in respect of an event under (ii), Customer fails to provide Signify with a bank guarantee or other security to the satisfaction of Signify within fourteen (14) days.</p>	<p>(a) Dalam hal (i) pelanggaran oleh Pelanggan dari salah satu ketentuan Perjanjian atau Ketentuan ini, termasuk kegagalan untuk membayar jumlah apapun ketika dan ketika jatuh tempo; atau (ii) menurut pendapat wajar Signify, posisi keuangan Pelanggan (atau perubahan materinya) kemungkinan akan memengaruhi kemampuan Pelanggan untuk melaksanakan kewajibannya berdasarkan Perjanjian; atau (iii) setiap proses dalam kepailitan, kebangkrutan (termasuk reorganisasi), likuidasi atau penutupan dilakukan oleh atau terhadap Pelanggan, baik diajukan atau dilembagakan oleh Pelanggan (secara sukarela atau tidak sengaja), seorang wali atau penerima ditunjuk atas Pelanggan, atau penugasan apa pun dibuat untuk kepentingan kreditor Pelanggan; atau (iv) Pelanggan berhenti, atau mengancam untuk berhenti, untuk melakukan bisnis, atau (v) kontrol atas atau kepemilikan atas perubahan Pelanggan, maka Signify dapat menyatakan semua jumlah yang terhutang oleh Pelanggan segera jatuh tempo dan terutang dan dapat melunasi jumlah berapapun bahwa Signify (atau afiliasinya) berutang kepada Pelanggan berdasarkan perjanjian apa pun termasuk pembayaran uang muka atau setoran apa pun yang dilakukan oleh Pelanggan, terhadap jumlah yang harus dibayarkan sesuai dengan pasal 18 (b). Selain itu, Signify dapat, atas kebijakannya sendiri, dengan pemberitahuan kepada Pelanggan dengan segera menanggukkin atau membatalkan kinerja apa pun yang disebabkan oleh Signify (termasuk produksi, pengiriman, pemasangan, dan pelaksanaan Produk, kewajiban berdasarkan garansi dan kinerja jasa) atau menghentikan Perjanjian atau bagian apa pun darinya, tanpa kewajiban apa pun, dan / atau menanggukkin atau membatalkan persyaratan kredit apa pun yang ditawarkan kepada Pelanggan. Signify hanya dapat menggunakan hak untuk mengakhiri Perjanjian sesuai dengan bagian ini jika, sehubungan dengan peristiwa di bawah (i) di atas yang mampu diperbaiki, Pelanggan gagal memperbaiki pelanggaran dalam waktu empat belas (14) hari, atau dalam hal dari suatu peristiwa berdasarkan (ii), Pelanggan gagal memberikan Signify dengan jaminan bank atau keamanan lainnya untuk kepuasan Signify dalam waktu empat belas (14) hari.</p>
<p>(b) Customer shall indemnify, defend and hold harmless Signify and its affiliates, and their officers, directors, agents, employees, successors, and assigns from and against, all losses (including loss of profits or turnover), liabilities, costs (including legal costs and costs incurred in relation to unfinished products) and expenses arising out of or in connection with any of the following events: (i) a breach by Customer of any of the provisions or obligations of the Agreement or these Terms, or the occurrence of any of the other events set out in section 18(a); (ii) any claim by third parties for any loss, damage or injury or death caused or alleged to be caused by the negligent use, application, or installation of Products, or caused by any modification of Product or integration of Product into other products not authorized by Signify, by Customer or its contractors, agents, affiliates or customers to whom it sold Product; or (iii) non-compliance by Customer with section 7(b), in which event costs will include the full replacement costs of products, systems or other equipment.</p>	<p>(b) Pelanggan akan mengganti rugi, membela dan membebaskan Signify dan afiliasinya, serta pejabat, direktur, agen, karyawan, penerus, dan penerima dari dan melawan, semua kerugian (termasuk hilangnya laba atau omset), kewajiban, biaya (termasuk biaya hukum dan biaya yang dikeluarkan sehubungan dengan produk yang belum selesai) dan biaya yang timbul dari atau sehubungan dengan salah satu peristiwa berikut: (i) pelanggaran oleh Pelanggan atas salah satu ketentuan atau kewajiban Perjanjian atau Ketentuan ini, atau terjadinya salah satu peristiwa lain yang ditetapkan dalam bagian 18 (a); (ii) klaim apa pun oleh pihak ketiga atas kehilangan, kerusakan atau cedera atau kematian yang disebabkan atau diduga disebabkan oleh penggunaan, aplikasi, atau pemasangan Produk yang lalai, atau disebabkan oleh modifikasi Produk atau integrasi Produk ke produk lain yang tidak disahkan oleh Signify, oleh Pelanggan atau kontraktornya, agen, afiliasi atau pelanggan kepada siapa ia menjual Produk; atau (iii) ketidakpatuhan oleh Pelanggan dengan bagian 7 (b), di mana biaya acara akan mencakup biaya penggantian penuh produk, sistem atau peralatan lainnya.</p>
<p>(c) Upon (early) termination or expiration of an Agreement, (i) all rights and licenses granted to Customer under that Agreement will immediately cease; (ii) Customer shall return, delete (including from all hard disks and memory) or destroy (and a duly appointed officer shall certify to such destruction) all information disclosed under section 13, including software not embedded in Products, and all copies thereof; (iii) return to Signify, at the costs of Customer, any Products of which (legal) title has not passed to Customer (in accordance with section 7) and any other products, systems or equipment supplied and/or used by Signify in the performance of the Services; and (iv) all reasonable costs and expenses incurred by Signify (including a reasonable profit) for any activities related to work performed by Signify prior to such termination will be considered due, payable and non-refundable.</p>	<p>(c) Pada penghentian (awal) atau berakhirnya Perjanjian, (i) semua hak dan lisensi yang diberikan kepada Pelanggan berdasarkan Perjanjian itu akan segera berhenti; (ii) Pelanggan akan mengembalikan, menghapus (termasuk dari semua hard disk dan memori) atau menghancurkan (dan pejabat yang ditunjuk harus menyatakan akan perusahaan tersebut) semua informasi yang diungkapkan berdasarkan bagian 13, termasuk perangkat lunak yang tidak tertanam dalam Produk, dan semua salinannya; (iii) mengembalikan ke Signify, atas biaya Pelanggan, Produk apa pun yang hak milik (legal) belum diberikan kepada Pelanggan (sesuai dengan bagian 7) dan setiap produk, sistem atau peralatan lain yang disediakan dan / atau digunakan oleh Signify dalam kinerja Jasa; dan (iv) semua biaya dan pengeluaran yang wajar yang dikeluarkan oleh Signify (termasuk laba yang wajar) untuk setiap kegiatan yang terkait dengan pekerjaan yang dilakukan oleh Signify sebelum penghentian tersebut akan dianggap jatuh tempo, harus dibayar dan tidak dapat dikembalikan.</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

(d) In the event of a suspension that lasts for more than two (2) months, the provisions of section 18(c)(iv) will also be applicable to any activities related to work performed by or for Signify prior to such suspension.	(d) Jika terjadi penangguhan yang berlangsung selama lebih dari dua (2) bulan, ketentuan pasal 18 (c) (iv) juga akan berlaku untuk setiap kegiatan yang terkait dengan pekerjaan yang dilakukan oleh atau untuk Signify sebelum penangguhan.
(e) The rights of Signify pursuant to this section 18 will be in addition to any other rights and remedies Signify may have at law or in equity. In the event of termination of an Agreement, the terms and conditions destined to survive such termination or expiration will so survive. Termination will not affect the rights of the Parties accrued up to the date of termination.	(e) Hak Signify sesuai dengan bagian 18 ini akan menjadi tambahan untuk setiap hak dan upaya lain Signify yang mungkin dimiliki berdasarkan hukum atau ekuitas. Dalam hal penghentian Perjanjian, persyaratan dan ketentuan yang ditakdirkan untuk bertahan dari penghentian atau kedaluwarsa tersebut akan terus bertahan. Pengakhiran tidak akan mempengaruhi hak Para Pihak yang diakrualkan sampai tanggal pengakhiran.
19. GOVERNING LAW AND FORUM	19. HUKUM YANG MENGATUR DAN FORUM
(a) The laws of Republic of Indonesia govern all Agreements, Offers and these Terms, without regard to conflict of law principles. Any legal action or proceeding arising out of or in connection with an Agreement, an Offer or these Terms that cannot be settled through consultation in good faith within thirty (30) days after notice from either Party that a dispute exists, will be brought exclusively in the district court of South Jakarta, provided that Signify will always be permitted to bring any action or proceedings against Customer in any other court of competent jurisdiction. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply.	(a) Hukum Negara Republik Indonesia mengatur semua Perjanjian, Penawaran, dan Ketentuan ini, tanpa memperhatikan konflik prinsip-prinsip hukum. Setiap tindakan hukum atau proses hukum yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian, Penawaran atau Ketentuan ini yang tidak dapat diselesaikan melalui konsultasi dengan itikad baik dalam waktu tiga puluh (30) hari setelah pemberitahuan dari salah satu Pihak bahwa ada perselisihan, akan dibawa secara eksklusif dalam Pengadilan Negeri Jakarta Selatan, dengan ketentuan bahwa Signify akan selalu diizinkan untuk membawa tindakan atau tuntutan apa pun terhadap Pelanggan di pengadilan lain dari yurisdiksi yang kompeten. Konvensi PBB tentang Kontrak untuk Penjualan Barang Internasional tidak akan berlaku.
(b) Nothing in this section 19 will be construed or interpreted as a limitation on either Party's right under applicable law to seek injunctive or other equitable relief, to take any action to safeguard its possibility to have recourse on the other Party or to bring action or proceedings in relation to any failure to pay any amount as and when due.	(b) Tidak ada dalam bagian 19 ini akan ditafsirkan atau diinterpretasikan sebagai pembatasan pada salah satu hak Pihak berdasarkan hukum yang berlaku untuk mendapatkan ganti rugi yang adil atau lainnya, untuk mengambil tindakan apa pun untuk melindungi kemungkinannya untuk meminta bantuan pada Pihak lain atau untuk mengambil tindakan. atau proses dalam kaitannya dengan kegagalan untuk membayar jumlah apa pun saat dan ketika jatuh tempo.
20. PRIVACY AND USE OF DATA	20. PRIVASI DAN PENGGUNAAN DATA
(a) Each Party shall comply with all applicable data protection laws. Unless agreed otherwise by the Parties, Signify (or its subcontractors) will not process information relating to any identified or identifiable natural persons ("Personal Data") for Customer or on Customer's behalf. In the event that Signify processes Personal Data as part of its own legitimate business purposes, it will do so in accordance with the "Signify Privacy Notice for Customers, Consumers and Other Business Persons" which is available on http://www.signify.com/global/privacy under the "Legal information" section.	(A) Setiap Pihak harus mematuhi semua undang-undang perlindungan data yang berlaku. Kecuali disepakati lain oleh Para Pihak, Signify (atau subkontraktornya) tidak akan memproses informasi yang berkaitan dengan setiap orang alami yang teridentifikasi atau dapat diidentifikasi ("Data Pribadi") untuk Pelanggan atau atas nama Pelanggan. Jika Signify memproses Data Pribadi sebagai bagian dari tujuan bisnisnya yang sah, itu akan dilakukan sesuai dengan "Pemberitahuan Privasi Pencapaian Signify untuk Pelanggan, Konsumen, dan Orang Bisnis Lain" yang tersedia di http://www.signify.com/global/privacy di bawah bagian "Informasi hukum".
(b) Customer acknowledges and agrees that Signify and its affiliated companies (or their respective subcontractors) may collect information and data generated from Products and Services (including any third party product, service or system provided in conjunction with the Product and/or Service) and/or the use thereof ("Usage Data"). Signify is entitled to use the Usage Data, free of charge, at any time during the term of an Agreement and afterwards, in its sole discretion for any purposes whatsoever, including to aggregate or compile Usage Data with other data, create IPR or derivative works of or modify or adapt Usage Data to provide, maintain, and improve products and services, and to develop new products or features or services. Unless otherwise stated in the Agreement, EULA or Additional Use Terms, Signify shall ensure that the use of Usage Data will exclude any Personal Data and any data that would enable the identification of Customer or company or organization.	(b) Pelanggan mengakui dan menyetujui bahwa Signify dan perusahaan afiliasinya (atau subkontraktornya masing-masing) dapat mengumpulkan informasi dan data yang dihasilkan dari Produk dan Jasa (termasuk produk, layanan, atau sistem pihak ketiga yang diberikan bersama dengan Produk dan / atau Jasa) dan / atau penggunaannya ("Data Penggunaan"). Signify berhak menggunakan Data Penggunaan, tanpa biaya, kapan pun selama jangka waktu Perjanjian dan setelah itu, atas kebijakannya sendiri untuk tujuan apa pun, termasuk untuk menggabungkan atau mengompilasi Data Penggunaan dengan data lain, membuat HAKI atau turunan bekerja atau memodifikasi atau mengadaptasi Data Penggunaan untuk menyediakan, memelihara, dan meningkatkan produk dan layanan, dan untuk mengembangkan produk atau fitur baru atau layanan. Kecuali dinyatakan lain dalam Perjanjian, EULAs atau Ketentuan Penggunaan Tambahan, Signify akan memastikan bahwa penggunaan Data Penggunaan akan mengecualikan Data Pribadi dan data apa pun yang akan memungkinkan identifikasi Pelanggan atau perusahaan atau organisasi.
21. MISCELLANEOUS	21. LAIN-LAIN
(a) The invalidity or unenforceability of any provision of these Terms or an Agreement will not affect the validity or enforceability of any other provision thereof, all of which will remain in full force and effect. In the event of such finding of invalidity or unenforceability, the Parties shall endeavor to substitute the invalid or unenforceable provision(s) by such effective provision(s) as will most closely correspond with the original intention of the provision(s) so voided. At reasonable notice, Customer shall assist Signify in verifying Customer's compliance with the Agreement.	(a) Ketidakberlakuan atau tidak memiliki kekuatan dari ketentuan Ketentuan ini atau Perjanjian tidak akan mempengaruhi keabsahan atau keberlakuan dari ketentuan lainnya, yang semuanya akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan penuh. Dalam hal temuan ketidakabsahan atau ketidakberlakuan semacam itu, Para Pihak akan berusaha untuk menggantikan ketentuan yang tidak sah atau tidak dapat diterapkan dengan ketentuan yang efektif seperti yang paling sesuai dengan maksud asli dari ketentuan tersebut yang dibatalkan. Pada pemberitahuan yang wajar, Pelanggan harus membantu Signify dalam memverifikasi kepatuhan Pelanggan terhadap Perjanjian.
(b) Any right of Signify set out in these Terms will be without prejudice to any rights or remedies Signify may have under the Agreement or at law or in equity. Customer acknowledges that Signify N.V. and any of its affiliates are intended to be third-party beneficiaries for purposes of all benefits under, and may enforce the provisions of the Agreement, including these Terms, where applicable. The failure or the delay of either Party to enforce any provision of these Terms or an Agreement will not constitute a waiver of such provision or a waiver to enforce it.	(b) Setiap hak Signify yang diatur dalam Ketentuan ini akan tanpa mengurangi hak atau upaya apa pun yang diberikan oleh Signify berdasarkan Perjanjian ini atau berdasarkan undang-undang atau dalam ekuitas. Pelanggan mengakui bahwa Signify N.V. dan afiliasinya dimaksudkan untuk menjadi penerima pihak ketiga untuk tujuan semua manfaat di bawah, dan dapat memberlakukan ketentuan Perjanjian, termasuk Ketentuan ini, jika berlaku. Kegagalan atau penundaan salah satu Pihak untuk memberlakukan ketentuan apa pun dari Ketentuan ini atau Perjanjian tidak akan dianggap sebagai pengesampingan ketentuan tersebut atau pengabaian untuk menegakkannya.

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA
SYARAT DAN KETENTUAN UMUM UNTUK PENJUALAN PRODUK DAN JASA – PT SIGNIFY COMMERCIAL INDONESIA

<p>(c) The terms of an Agreement (including these Terms and any other terms and conditions forming part thereof) state the entire understanding and agreement between the Parties as to the sale of Products and performance of Services under that Agreement and will supersede any prior promises, agreements, representations, undertakings or implications whether made orally or in writing between Signify and Customer with respect to the subject thereof. The Parties expressly acknowledge that, in entering into an Agreement, no reliance has been placed on any representations which have not been incorporated as part of that Agreement. No variation to an Agreement will be binding upon either Party unless made in writing and signed by an authorized representative of each of the Parties.</p>	<p>(c) Persyaratan Perjanjian (termasuk Persyaratan ini dan syarat dan ketentuan lain yang membentuk bagiannya) menyatakan seluruh pemahaman dan kesepakatan antara Para Pihak mengenai penjualan Produk dan pelaksanaan Jasa berdasarkan Perjanjian tersebut dan akan menggantikan janji sebelumnya, perjanjian, representasi, usaha atau implikasi baik dibuat secara lisan atau tertulis antara Signify dan Pelanggan sehubungan dengan subjeknya. Para Pihak secara tegas mengakui bahwa, dalam membuat Perjanjian, tidak ada ketergantungan yang ditempatkan pada representasi apa pun yang belum dimasukkan sebagai bagian dari Perjanjian itu. Tidak ada variasi pada Perjanjian akan mengikat salah satu Pihak kecuali dibuat secara tertulis dan ditandatangani oleh perwakilan resmi dari masing-masing Pihak.</p>
<p>(d) Prices and terms are subject to correction for typographical or clerical errors.</p>	<p>(d) Harga dan ketentuan dapat dikoreksi untuk kesalahan tipografi atau administratif.</p>
<p>(e) These Terms is made in English and Indonesian language. In the event of any inconsistency between the English version and the Indonesian language version of these Terms, the English version shall prevail, and the terms of the Indonesian language version is deemed to be automatically amended (with effect from the effective date of the Agreement) to make the relevant part of the Indonesian language version consistent with the relevant part of the English version.</p>	<p>(e) Ketentuan ini dibuat dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Dalam hal ada ketidak konsistenan antara versi bahasa Inggris dan versi bahasa Indonesia dari Ketentuan ini, versi bahasa Inggris yang akan berlaku, dan ketentuan versi bahasa Indonesia dianggap secara otomatis diubah (berlaku sejak tanggal efektif Ketentuan ini) untuk membuat bagian yang relevan dari versi bahasa Indonesia konsisten dengan bagian yang relevan dari versi bahasa Inggris.</p>